

Úřední věstník

Evropské unie

C 250

Svazek 50

České vydání

Informace a oznámení

25. října 2007

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
	II <i>Sdělení</i>	
	SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE	
	Komise	
2007/C 250/01	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4834 – ALSTOM/Scotçnic) ⁽¹⁾	1
	IV <i>Informace</i>	
	INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE	
	Komise	
2007/C 250/02	Směnné kurzy vůči euru	2
	INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ	
2007/C 250/03	Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům ⁽¹⁾	3
2007/C 250/04	Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům ⁽¹⁾	7

CS

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2007/C 250/05	Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům ⁽¹⁾	11

INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO PROSTORU

Kontrolní úřad ESVO

2007/C 250/06	Oznámení Kontrolního úřadu ESVO o pravidlech pro přístup do spisu Kontrolního úřadu ESVO v případech podle článků 53, 54 a 57 Dohody o EHP	16
2007/C 250/07	Režim podpory na snížení emisí oxidu dusíku z lodí zapsaných v norském lodním rejstříku (NOR) — Souhrnné informace	26
2007/C 250/08	Schválení státní podpory podle článku 61 Dohody o EHP a čl. 1 odst. 3 v části I protokolu 3 Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru — Rozhodnutí Kontrolního úřadu ESVO nevznášet námitky	27
2007/C 250/09	Výzva k předložení připomínek podle čl. 1 odst. 2 části I protokolu 3 Dohody mezi státy ESVO o zřízení Kontrolního úřadu a Soudního dvora ke státní podpoře týkající se prodeje a pronájmu letecké základny Lista norskými orgány	28

V Oznámení

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

Úřad pro výběr personálu Evropských společenství (EPSO)

2007/C 250/10	Oznámení o výběrovém řízení EPSO/AD/100/07	38
---------------	--	----

Opravy

2007/C 250/11	Oprava informací sdělených členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1628/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na vnitrostátní regionální investiční podpory (Úř. věst. C 193, 21.8.2007)	39
---------------	---	----



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

**Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4834 – ALSTOM/Écotècnià)****(Text s významem pro EHP)**

(2007/C 250/01)

Dne 19. září 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
 - v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4834. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

24. října 2007

(2007/C 250/02)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,4230	RON rumunský lei	3,3674
JPY japonský jen	162,67	SKK slovenská koruna	33,437
DKK dánská koruna	7,4542	TRY turecká lira	1,7254
GBP britská libra	0,69550	AUD australský dolar	1,5833
SEK švédská koruna	9,2127	CAD kanadský dolar	1,3797
CHF švýcarský frank	1,6706	HKD hongkongský dolar	11,0306
ISK islandská koruna	86,67	NZD novozélandský dolar	1,8941
NOK norská koruna	7,7455	SGD singapurský dolar	2,0801
BGN bulharský lev	1,9558	KRW jihokorejský won	1 306,60
CYP kyperská libra	0,5842	ZAR jihoafrický rand	9,4715
CZK česká koruna	27,178	CNY čínský juan	10,6620
EEK estonská koruna	15,6466	HRK chorvatská kuna	7,3370
HUF maďarský forint	251,32	IDR indonéská rupie	13 059,58
LTL litevský litas	3,4528	MYR malajsijský ringgit	4,7948
LVL lotyšský latas	0,7023	PHP filipínské peso	62,790
MTL maltská lira	0,4293	RUB ruský rubl	35,4170
PLN polský zlotý	3,6549	THB thajský baht	44,974

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 250/03)

Podpora č.	XS 205/07
Členský stát	Španělsko
Region	Galicia
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IG119: Elaboración de planes estratégicos, de innovación y competitividad, o de internacionalización, cooperativos (planes cooperativos)
Právní základ	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda. Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas.
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 0,3 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	1. 6. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování částek, jež se rovnají nebo jsou nižší než 3 000 000 EUR, odpovídá generální ředitel Igape; za částky vyšší než 3 000 000 EUR prezident Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Podpora č.	XS 206/07
Členský stát	Španělsko
Region	Galicia
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IG121: Preparación de proyectos de innovación para concurrir a convocatorias públicas estatales o europeas
Právní základ	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda. Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas.
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 0,2 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	2. 11. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování částek, jež se rovnají nebo jsou nižší než 3 000 000 EUR, odpovídá generální ředitel Igape; za částky vyšší než 3 000 000 EUR prezident Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Podpora č.	XS 207/07
Členský stát	Španělsko
Region	Galicia
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IG127: Adopción de nuevos modelos empresariales innovadores que incidan en la mejora de las diferentes áreas de la empresa
Právní základ	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013. Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia.
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 4,555598 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –

Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	17. 7. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Ostatní zpracovatelský průmysl, ostatní služby
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování částek, jež se rovnají nebo jsou nižší než 3 000 000 EUR, odpovídá generální ředitel Igape; za částky vyšší než 3 000 000 EUR prezident Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Podpora č.	XS 208/07
Členský stát	Španělsko
Region	Galicia
Název režimu podpory nebo názvu podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IG128: Diagnósticos integrales de situación y elaboración e implantación de planes estratégicos
Právní základ	Real Decreto n° 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE n° 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013. Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG n° 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia.
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 4,555598 mil EUR.; Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	17. 7. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Ostatní zpracovatelský průmysl, ostatní služby
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování částek, jež se rovnají nebo jsou nižší než 3 000 000 EUR, odpovídá generální ředitel Igape; za částky vyšší než 3 000 000 EUR prezident Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Podpora č.	XS 209/07
Členský stát	Španělsko
Region	Galicia
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IG129: Proyectos de diseño de nuevo producto
Právní základ	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013. Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia.
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 4,555598 mil EUR.; Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	17. 7. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Ostatní zpracovatelský průmysl, ostatní služby
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování částek, jež se rovnají nebo jsou nižší než 3 000 000 EUR, odpovídá generální ředitel Igape; za částky vyšší než 3 000 000 EUR prezident Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 250/04)

Podpora č.	XS 210/07
Členský stát	Španělsko
Region	Galicia
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IG130: Diagnósticos tecnológicos y planes de mejora tecnológica
Právní základ	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 4,555598 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	17. 7. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Ostatní zpracovatelský průmysl, ostatní služby
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování částek, jež se rovnají nebo jsou nižší než 3 000 000 EUR, odpovídá generální ředitel Igape; za částky vyšší než 3 000 000 EUR prezident Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Podpora č.	XS 211/07
Členský stát	Španělsko
Region	Galicia
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IG131: Desarrollo tecnológico aplicado

Právní základ	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 4,555598 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	17. 7. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Ostatní zpracovatelský průmysl, ostatní služby
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování částek, jež se rovnají nebo jsou nižší než 3 000 000 EUR, odpovídá generální ředitel Igape; za částky vyšší než 3 000 000 EUR prezident Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Podpora č.	XS 212/07
Členský stát	Španělsko
Region	Galicia
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IG132: Implantación y certificación de proyectos de I+D+i y de sistemas de gestión
Právní základ	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 4,555598 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	17. 7. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Cíl	Malé a střední podniky

Hospodářská odvětví	Ostatní zpracovatelský průmysl, ostatní služby
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování částek, jež se rovnají nebo jsou nižší než 3 000 000 EUR, odpovídá generální ředitel Igape; za částky vyšší než 3 000 000 EUR prezident Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Podpora č.	XS 213/07
Členský stát	Španělsko
Region	Galicia
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IG133: Implantación y certificación de sistemas de gestión medioambiental, sistemas integrados de calidad y medioambiente, excelencia empresarial y sistemas de gestión de la seguridad de la información
Právní základ	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 4,555598 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	17. 7. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Ostatní zpracovatelský průmysl, ostatní služby
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování částek, jež se rovnají nebo jsou nižší než 3 000 000 EUR, odpovídá generální ředitel Igape; za částky vyšší než 3 000 000 EUR prezident Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Podpora č.	XS 214/07
Členský stát	Španělsko
Region	Galicia
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IG134: Proyectos integrados destinados a mejorar procesos y productos de empresas relacionadas por la cadena de valor

Právní základ	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 4,555598 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	17. 7. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování částek, jež se rovnají nebo jsou nižší než 3 000 000 EUR, odpovídá generální ředitel Igape; za částky vyšší než 3 000 000 EUR prezident Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 250/05)

Podpora č.	XS 216/07		
Členský stát	Maďarsko		
Region	Magyarország valamennyi régiója		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Állami támogatás KKV-knak a Kutatási és Innovációs Alapból		
Právní základ	146/2007. (VI. 26.) Korm. rendelet a Kutatási és Technológiai Innovációs Alapból nyújtott állami támogatások szabályairól — 2003. évi XC. törvény a Kutatási és Technológiai Innovációs Alapról — 133/2004. (IV. 29.) Korm. rendelet a Kutatási és Technológiai Innovációs Alap kezeléséről és felhasználásáról		
Název opatření	Režim podpory		
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 7 800 mil. HUF; Celková částka plánované podpory: —		
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení		
Datum uskutečnění	4. 7. 2007		
Délka trvání programu	30. 6. 2008		
Cíl	Malé a střední podniky		
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům		
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Gazdasági és Közlekedési Minisztérium Honvéd u. 13-15. H-1055 Budapest		
Podpora č.	XS 217/07		
Členský stát	Nizozemsko		
Region	Provincie Groningen		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Wolfard & Wessels Werktuigbouw B.V. te Foxhol		
Právní základ	Algemene wet bestuursrecht 4.2 Algemene Subsidieverordening SNN		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	—
		Zajištěné půjčky	—
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory	52 322 EUR
		Zajištěné půjčky	—

Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení. Celkové náklady na projekt činí 130 805 EUR, celkové způsobilé náklady činí 130 805 EUR. Svaz Samenwerkingverband Noord-Nederland (SNN) má poskytnout subvenci v celkové výši 52 322 EUR (míra podpory ve výši 35 % podle čl. 5a odst. 3 písm. c) s navýšením o 5 % podle čl. 5a odst. 4 písm. a); míra podpory tedy činí celkem 40 %, nařízení Komise (ES) č. 364/2004, kterým se mění nařízení (ES) č. 70/2001, pokud jde o rozšíření jeho oblasti působnosti tak, aby zahrnovala podporu pro výzkum a vývoj. Podnik má sídlo v obci Hoogezand-Sappemeer, a vztahuje se tedy na něj nová mapa podpory	Ano
Datum uskutečnění	1. 8. 2007	
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 1. 7. 2008	
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům Cílem projektu je vývoj inovační lodi prostřednictvím inovační spolupráce. Pomocí moderního konstrukčního a inženýrského 3D softwaru on-line s centrální databází a centrálním systémem plánování kombinují účastníci své znalosti v oblasti inovací postupů při vytváření návrhů a vývoji nového typu lodi. Plánování výroby a montáže je integrováno do harmonického celku. Kromě toho se jedná o inovace výrobků na palubě lodí, zaměřené na úspory paliv a bezpečnost. Dotované náklady se mimo jiné týkají nákladů na technické analýzy, inženýring trupu a konstrukce, inženýring systému šroubu, výzkum a analýzu vibrací a hluku, výzkum a analýzu výkonnosti lodi, počítačové podpory NUPAS, analýzu a podporu ze strany klasifikační společnosti. Plánování ukazuje, že projekt týkající se této lodi s tonáží přibližně 6 300 tdw má zřetelně charakter pilotního projektu, jehož cílem je vyzkoušet zamýšlený inovační pracovní postup v řetězci. Nejvýznamnějším výsledkem je nový pracovní postup, který optimálním způsobem využívá flexibilních a kvalitních kapacit námořního seskupení Noordelijke maritieme cluster v oblasti návrhů, inženýringu a výroby	Ano
Dotčená hospodářská odvětví	Podpora omezená na určitá odvětví	Ano
	Ostatní zpracovatelský průmysl	Ano, strojírenský podnik
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Samenwerkingsverband Noord-Nederland Postbus 779 9700 AT Groningen Nederland	
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení	Ano

Podpora č.	XS 218/07		
Členský stát	Nizozemsko		
Region	Provincie Groningen		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Gebr. De Haan B.V. te Hoogezand		
Právní základ	Algemene wet bestuursrecht 4.2 Algemene Subsidieverordering SNN		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	—
		Zajištěné půjčky	—
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory	71 750 EUR
		Zajištěné půjčky	—
Maximální míra podpory	<p>V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení.</p> <p>Celkové náklady na projekt činí 179 374 EUR, celkové způsobilé náklady činí 179 374 EUR. Svaz Samenwerkingverband Noord-Nederland (SNN) má poskytnout subvenci v celkové výši 71 750 EUR (míra podpory ve výši 35 % podle čl. 5a odst. 3 písm. c) s navýšením o 5 % podle čl. 5a odst. 4 písm. a); míra podpory tedy činí celkem 40 %, nařízení Komise (ES) č. 364/2004, kterým se mění nařízení (ES) č. 70/2001, pokud jde o rozšíření jeho oblasti působnosti tak, aby zahrnovala podporu pro výzkum a vývoj.</p> <p>Podnik má sídlo v obci Hoogezand-Sappemeer, a vztahuje se tedy na něj nová mapa podpory</p>		Ano
Datum uskutečnění	1. 8. 2007		
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 1. 7. 2008		
Cíl podpory	<p>Podpora malým a středním podnikům</p> <p>Cílem projektu je vývoj inovační lodi prostřednictvím inovační spolupráce.</p> <p>Pomocí moderního konstrukčního a inženýrského 3D softwaru on-line s centrální databází a centrálním systémem plánování kombinují účastníci své znalosti v oblasti inovací postupů při vytváření návrhů a vývoji nového typu lodi. Plánování výroby a montáže je integrováno do harmonického celku. Kromě toho se jedná o inovace výrobků na palubě lodí, zaměřené na úspory paliv a bezpečnost.</p> <p>Dotované náklady se mimo jiné týkají nákladů na technické analýzy,</p> <p>inženýring trupu a konstrukce, inženýring systému šroubu, výzkum a analýzu vibrací a hluku, výzkum a analýzu výkonnosti lodí, počítačové podpory NUPAS, analýzu a podporu ze strany klasifikační společnosti.</p> <p>Plánování ukazuje, že projekt týkající se této lodi s tonáží přibližně 6 300 tdw má zřetelně charakter pilotního projektu, jehož cílem je vyzkoušet zamýšlený inovační pracovní postup v řetězci. Nejvýznamnějším výsledkem je nový pracovní postup, který optimálním způsobem využívá flexibilních a kvalitních kapacit námořního seskupení Noordelijke maritieme cluster v oblasti návrhů, inženýringu a výroby</p>		Ano

Dotčená hospodářská odvětví	Podpora omezená na určitá odvětví	Ano
	Ostatní zpracovatelský průmysl	Ano, systémové techniky
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Samenwerkingsverband Noord-Nederland	
	Postbus 779 9700 AT Groningen Nederland	
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení	Ano

Podpora č.	XS 219/07	
Členský stát	Nizozemsko	
Region	Provincie Groningen	
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Bodewes Managementservices B.V. Hoogezand	
Právní základ	Algemene wet bestuursrecht 4.2 Algemene subsidieverordening SNN	
Název opatření	Individuální podpora	
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: –; Celková částka plánované podpory: 0,378476 mil. EUR	
Maximální míra podpory	<p>V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení</p> <p>Celkové náklady na projekt činí 946 191 EUR, celkové způsobilé náklady činí 946 191 EUR. Svaz Samenwerkingverband Noord-Nederland (SNN) má poskytnout subvenci v celkové výši 378 476 EUR (míra podpory ve výši 35 % podle čl. 5a odst. 3 písm. c) s navýšením o 5 % podle čl. 5a odst. 4 písm. a); míra podpory tedy činí celkem 40 %, nařízení Komise (ES) č. 364/2004, kterým se mění nařízení (ES) č. 70/2001, pokud jde o rozšíření jeho oblasti působnosti tak, aby zahrnovala podporu pro výzkum a vývoj.</p> <p>Podnik má sídlo v obci Hoogezand-Sappemeer, a vztahuje se tedy na něj nová mapa podpory.</p>	
Datum uskutečnění	1. 8. 2007	
Délka trvání programu	1. 7. 2008	
Cíl	<p>Malé a střední podniky</p> <p>Cílem projektu je vývoj inovační lodi prostřednictvím inovační spolupráce. Pomocí moderního konstrukčního a inženýrského 3D softwaru on-line s centrální databází a centrálním systémem plánování kombinují účastníci své znalosti v oblasti inovací postupů při vytváření návrhů a vývoji nového typu lodí. Plánování výroby a montáže je integrováno do harmonického celku. Kromě toho se jedná o inovace výrobků na palubě lodí, zaměřené na úspory paliv a bezpečnost.</p> <p>Dotované náklady se mimo jiné týkají nákladů na technické analýzy, inženýring trupu a konstrukce, inženýring systému šroubu, výzkum a analýzu vibrací a hluku, výzkum a analýzu výkonnosti lodí, počítačové podpory NUPAS, analýza a podpora ze strany klasifikační společnosti.</p> <p>Plánování ukazuje, že projekt týkající se této lodi s tonáží přibližně 6 300 tdw má zřetelně charakter pilotního projektu, jehož cílem je vyzkoušet zamýšlený inovační pracovní postup v řetězci. Nejvýznamnějším výsledkem je nový pracovní postup, který optimálním způsobem využívá flexibilních a kvalitních kapacit námořního seskupení Noordelijke maritieme cluster v oblasti návrhů, inženýringu a výroby</p>	

Hospodářská odvětví	Stavba lodí
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Samenwerkingsverband Noord-Nederland Postbus 779 9700 AT Groningen Nederland

INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO PROSTORU

KONTROLNÍ ÚŘAD ESVO

Oznámení Kontrolního úřadu ESVO o pravidlech pro přístup do spisu Kontrolního úřadu ESVO v případech podle článků 53, 54 a 57 Dohody o EHP

(2007/C 250/06)

- A. Toto oznámení se vydává podle pravidel Dohody o Evropském hospodářském prostoru (dále jen „Dohoda o EHP“) a Dohody mezi státy ESVO o zřízení Kontrolního úřadu a Soudního dvora (dále jen „Dohoda o Kontrolním úřadu a Soudním dvorem“).
- B. Evropská komise (dále jen „Komise“) vydala oznámení s názvem Oznámení Komise o pravidlech pro přístup do spisu Komise v případech podle článků 81 a 82 Smlouvy o ES, článků 53, 54 a 57 Dohody o EHP a nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Tento právně nezávazný akt stanovuje zásady, jimiž se Komise řídí při umožňování nahlížení do spisů Komise v souladu s čl. 27 odst. 1 a 2 nařízení Rady (ES) č. 1/2003⁽²⁾, čl. 15 odst. 1 nařízení Komise (ES) č. 773/2004⁽³⁾, čl. 18 odst. 1 a 3 nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽⁴⁾ a čl. 17 odst. 1 nařízení Komise (ES) č. 802/2004⁽⁵⁾.
- C. Kontrolní úřad ESVO považuje výše uvedený akt za významný pro EHP. S cílem udržet rovné podmínky hospodářské soutěže a zajistit jednotné používání pravidel hospodářské soutěže EHP po celém Evropském hospodářském prostoru přijímá Kontrolní úřad ESVO toto oznámení v rámci pravomocí, které mu byly svěřeny podle čl. 5 odst. 2 písm. b) Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvorem. Kontrolní úřad ESVO má v úmyslu se při používání příslušných pravidel EHP na jednotlivé případy řídit zásadami a pravidly stanovenými v tomto oznámení.

I. ÚVOD A PŘEDMĚT OZNÁMENÍ

1. Přístup do spisu Kontrolního úřadu ESVO je jednou z procesních záruk, jejímž cílem je uplatňování zásady rovných možností a ochrana práva na obhajobu. Nahlížení do spisu je upraveno v čl. 27 odst. 1 a 2 kapitoly II protokolu 4 Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvorem (dále jen „kapitola II“) (6), v čl. 15 odst. 1 kapitoly III protokolu 4 Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvorem (dále jen „kapitola III“) (7) a v čl. 18 odst. 1 a 3 kapitoly XIII protokolu 4 Dohody o Kontrolním úřadu

(1) Úř. věst. C 325, 22.12.2005, s. 7.

(2) Nařízení Rady (ES) č. 1/2003 ze dne 16. prosince 2002 o provádění pravidel hospodářské soutěže stanovených v člancích 81 a 82 Smlouvy, Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 1.

(3) Nařízení Komise (ES) č. 773/2004 ze dne 7. dubna 2004 o vedení řízení Komise podle článků 81 a 82 Smlouvy o ES, Úř. věst. L 123, 27.4.2004, s. 18.

(4) Nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ze dne 20. ledna 2004 o kontrole spojování podniků, Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

(5) Nařízení Komise (ES) č. 802/2004 ze dne 21. dubna 2004, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole spojování podniků, Úř. věst. L 133, 30.4.2004, s. 1. Opraveno v Úř. věst. L 172, 6.5.2004, s. 9.

(6) Po uzavření Dohody, kterou se mění protokol 4 Dohody mezi státy ESVO o zřízení Kontrolního úřadu a Soudního dvora ze dne 24. září 2004, jež vstoupila v platnost dne 20. května 2005, kapitola II protokolu 4 Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvorem ve značné míře odráží základní nařízení ohledně ESVO, tj. nařízení Rady (ES) č. 1/2003.

(7) Po vstoupení Dohody, kterou se mění protokol 4 Dohody mezi státy ESVO o zřízení Kontrolního úřadu a Soudního dvora ze dne 3. prosince 2004, v platnost dne 1. července 2005 odráží Kapitola III protokolu 4 Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvorem nařízení Komise (ES) č. 773/2004.

- a Soudním dvorem⁽¹⁾ (dále jen „kapitola XIII“)⁽²⁾. V souladu s těmito ustanoveními je Kontrolní úřad před přijetím rozhodnutí na základě ustanovení článků 7, 8, 23 a čl. 24 odst. 2 kapitoly III a čl. 6 odst. 3, čl. 7 odst. 3, čl. 8 odst. 2 až 6 a článků 14 a 15 kapitoly XIII povinen umožnit příslušným osobám, podnikům či sdružením podniků uplatnit, dle povahy věci, jejich stanoviska k námitkám, které vůči nim byly vzneseny, a umožnit jim nahlédnout do spisů Kontrolního úřadu, aby bylo plně zachováno jejich právo na obhajobu. Toto oznámení upravuje rámec pro výkon práva stanoveného v těchto ustanoveních. Neupravuje možnost poskytnutí dokumentů v rámci jiných řízení. Tímto oznámením není dotčen způsob, jakým Soudní dvůr ESVO a Soudní dvůr a Soud prvního stupně Evropských společenství tato ustanovení vykládají.
2. Výše uvedené zvláštní právo je odlišné od obecných pravidel pro přístup k dokumentům Kontrolního úřadu⁽³⁾, pro něž jsou stanovena jiná kritéria a výjimky a která sledují odlišný cíl.
 3. Pojmem přístup do spisu se v tomto oznámení rozumí výhradně přístup umožněný osobám, podnikům či sdružením podniků, jimž Kontrolní úřad ESVO určil své námitky. Toto oznámení objasňuje, kdo má do spisu přístup za tímto účelem.
 4. Ve výše uvedených kapitolách je stejný pojem anebo pojem přístup k dokumentům používán též ve vztahu ke stěžovatelům a jiným zúčastněným stranám. Takové situace jsou však odlišné od situací osob, jimž bylo určeno prohlášení o námitkách, a proto do definice přístupu do spisu pro účely tohoto oznámení nepatří. Těmito souvisejícími situacemi se zabývá zvláštní oddíl tohoto oznámení.
 5. Toto oznámení též vysvětluje, k jakým informacím má být přístup umožněn a kdy, a stanoví postupy pro přístup do spisu.
 6. Pravidla pro přístup do spisu stanovená v tomto oznámení zohledňují pozměněná znění kapitoly II, kapitoly III a kapitoly XIII⁽⁴⁾ i rozhodnutí Kontrolního úřadu ESVO č. 177/02/KOL ze dne 30. října 2002 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže⁽⁵⁾. Berou též v potaz judikaturu Soudního dvora a Soudu prvního stupně Evropských společenství⁽⁶⁾ z poslední doby, postupy vypracované Kontrolním úřadem ESVO, jakož i postupy, které Komise uplatňovala od přijetí oznámení Komise o přístupu do spisu z roku 1997⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ Po uzavření Dohody ze dne 4. června 2004, kterou se mění protokol 4 Dohody mezi státy ESVO o zřízení Kontrolního úřadu a Soudního dvora, jež vstoupila v platnost dne 20. května 2005, čl. 4 odst. 4 a 5 a články 6 až 24 kapitoly XIII odpovídají totožně číslovaným článkům nařízení Rady (ES) č. 139/2004. (Články 1 až 3, čl. 4 odst. 1 až 3 a článek 5 uvedeného nařízení se nacházejí v aktu uvedeném v bodě 1 přílohy XIV Dohody o EHP (nařízení (ES) č. 139/2004).

⁽²⁾ Přístup ke spisu je rovněž upraven čl. 17 odst. 1 nařízení Komise (ES) č. 802/2004 ze dne 21. dubna 2004, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole spojování podniků, Úř. věst. L 133, 30.4.2004, s. 1. Opraveno v Úř. věst. L 172, 6.5.2004, s. 9 (dále jen „prováděcí nařízení Komise o spojování podniků“). V současné době se očekává, že bude toto nařízení Komise začleněno do Dohody o EHP a Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvorem. Vzhledem k tomu, že se plánuje, že protokol 4 Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvorem bude po změnách obsahovat ustanovení odpovídající prováděcímu nařízení Komise o spojování podniků, bude Kontrolní úřad ESVO následně také zohledňovat prováděcí nařízení Komise o spojování podniků a bude na něj odkazovat.

⁽³⁾ Viz informační pokyny Kontrolního úřadu ESVO na adrese:
<http://www.eftasurv.int/information/dbaFile449.html>

⁽⁴⁾ Stejně jako prováděcí nařízení Komise o spojování podniků, viz poznámka pod čarou 9 výše.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 80, 27.3.2003, s. 27 a Dodatek EHP Úředního věstníku č. 16, 27.3.2003, s. 2.

⁽⁶⁾ Zejména spojené věci T-25/95 a další, *Cimenteries CBR SA a další v. Komise*, Sb. rozh. 2000, s. II-0491. Článek 6 Dohody o EHP stanoví, že aniž je dotčen další vývoj judikatury, jsou ustanovení této dohody v míře, v jaké jsou v podstatě totožná s odpovídajícími pravidly Smlouvy o založení Evropského společenství, Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli a s akty přijatými na základě těchto dvou smluv, při svém provádění a uplatňování vykládána v souladu se související judikaturou Soudního dvora Evropských společenství vydanou přede dnem podpisu Dohody o EHP. Pokud jde o související judikaturu Soudního dvora vydanou po dni podpisu Dohody o EHP, z čl. 3 odst. 2 Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvorem vyplývá, že Kontrolní úřad ESVO a Soudní dvůr ESVO řádně přihlížejí k zásadám daným touto judikaturou.

⁽⁷⁾ Oznámení Komise o vnitřním jednacím řádu pro zacházení s žádostmi o nahlédnutí do spisů v případech použití článků 85 a 86 [nyní 81 a 82] Smlouvy o ES, článků 65 a 66 Smlouvy o ESUO a nařízení Rady (EHS) č. 4064/89, Úř. věst. C 23, 23.1.1997, s. 3. Jak je uvedeno v článku 58 Dohody o EHP a v protokolu 23 uvedené Dohody, spolupracují Kontrolní úřad a Komise *mimo jiné* s cílem podpořit jednotné provádění, používání a výklad Dohody o EHP. Přestože rozhodnutí Komise nejsou pro Kontrolní úřad závazná, bude Kontrolní úřad usilovat o řádné zohlednění zavedené praxe Komise.

II. ROZSAH PŘÍSTUPU DO SPISU**A. Kdo je oprávněn k přístupu do spisu?**

7. Přístup do spisu dle ustanovení uvedených v odstavci 1 má umožnit účinný výkon práv na obhajobu proti námitkám vzneseným Kontrolním úřadem ESVO. Za tímto účelem v případech jak podle článků 53 a 54 Dohody o EHP, tak podle článku 57 Dohody o EHP je přístup do spisu na žádost umožněn dle povahy věci osobám, podnikům nebo sdružením podniků ⁽¹⁾, jimž Kontrolní úřad určil své námitky ⁽²⁾ (dále jen „strany“).

B. K jakým dokumentům je umožněn přístup?**1. Obsah spisu Kontrolního úřadu ESVO**

8. „Spis Kontrolního úřadu ESVO“ z šetření případů v oblasti hospodářské soutěže (dále také jen „spis“) sestává z veškerých dokumentů ⁽³⁾, jež byly získány, vypracovány nebo shromážděny ředitelstvem Kontrolního úřadu ESVO pro hospodářskou soutěž a státní podporu během šetření.
9. Během šetření podle článků 20, 21 a čl. 22 odst. 2 kapitoly II a článků 12 a 13 kapitoly XIII může Kontrolní úřad ESVO shromáždit řadu dokumentů, přičemž u některých z nich může po podrobnějším zkoumání vyjít najevo, že s předmětem daného případu nesouvisí. Takové dokumenty mohou být vráceny podnikům, od nichž byly získány. Vracením přestávají být tyto dokumenty součástí spisu.

2. Přístupné dokumenty

10. Stranám musí být umožněno seznámit se s informacemi obsaženými ve spise Kontrolního úřadu ESVO, aby na jejich základě mohly účinně vyjádřit své stanovisko k předběžným závěrům, k nimž Kontrolní úřad ve svých námitkách dospěl. Za tímto účelem jim bude umožněn přístup k veškerým dokumentům tvořícím spis Kontrolního úřadu, jak je definován v odstavci 8, s výjimkou vnitřních dokumentů, obchodních tajemství jiných podniků či jiných důvěrných informací ⁽⁴⁾.
11. Výsledky studie vypracované v souvislosti s příslušným řízením jsou dostupné spolu s mandátem a metodikou studie. Mohou však být učiněna odpovídající opatření k ochraně práv duševního vlastnictví.

⁽¹⁾ V následující části tohoto oznámení pojem „podnik“ zahrnuje jak podniky, tak i sdružení podniků. Pojem „osoba“ zahrnuje fyzické i právnické osoby. Rada subjektů je zároveň podnikem i právnickou osobou; v takovém případě se na ně vztahují oba pojmy. Totéž platí i v případě, že je fyzická osoba podnikem ve smyslu článků 53 a 54 Dohody o EHP. Pro účely řízení o spojování podniků musí být rovněž vzaty v úvahu osoby uvedené v čl. 3 odst. 1 písm. b) aktu uvedeného v bodě 1 přílohy XIV Dohody o EHP (nařízení (ES) č. 139/2004), a to i v případě, že se jedná o osoby fyzické. V případě, že jsou řízením Kontrolního úřadu ESVO ve věcech hospodářské soutěže dotčeny osoby bez právní subjektivity, které zároveň nejsou podniky, Kontrolní úřad dle povahy věci *přiměřeně* použije zásady stanovené v tomto oznámení.

⁽²⁾ Viz čl. 15 odst. 1 kapitoly III, čl. 18 odst. 3 kapitoly XIII a čl. 17 odst. 1 prováděcího nařízení Komise o spojování podniků, viz poznámka pod čarou 9 výše.

⁽³⁾ V tomto oznámení se pojem „dokument“ užívá pro veškeré podklady bez ohledu na jejich formu. Patří sem též informace zaznamenané na zařízeních pro ukládání dat v elektronické podobě, která jsou nebo budou k dispozici.

⁽⁴⁾ Viz čl. 27 odst. 2 kapitoly II, čl. 15 odst. 2 a čl. 16 odst. 1 kapitoly III a čl. 17 odst. 3 prováděcího nařízení Komise o spojování podniků, viz poznámka pod čarou 9 výše. Tyto výjimky jsou uvedeny též ve věci T-7/89, *Hercules Chemicals v. Komise*, Sb. rozh. 1991, s. II-1711, bod 54. Soud prvního stupně Evropských společenství rozhodl, že Komise nemůže sama rozhodnout, které dokumenty obsažené ve spisech mohou být užitečné pro účely obhajoby (Viz věc T-30/91, *Solvay v. Komise*, Sb. rozh. 1995, s. II-1775, body 81–86, a věc T-36/91, *ICI v. Komise*, Sb. rozh. 1995, s. II-1847, body 91–96).

3. Nepřístupné dokumenty

3.1 Vnitřní dokumenty

3.1.1 Obecné zásady

12. Vnitřní dokumenty nemohou mít usvědčující, ani osvobozující účinky ⁽¹⁾. Nejedná se o součást důkazů, z nichž Kontrolní úřad ESVO může vycházet při posouzení věci. Stranám proto nebude umožněn přístup k vnitřním dokumentům obsaženým ve spise Kontrolního úřadu ⁽²⁾. Vzhledem k tomu, že nemají důkazní hodnotu, není vyloučením přístupu k vnitřním dokumentům dotčen řádný výkon práv stran na obhajobu ⁽³⁾.
13. Kontrolní úřad ESVO není povinen vypracovávat žádné zápisy z jednání ⁽⁴⁾ s jakýmkoli osobami či podniky. Pokud se Kontrolní úřad rozhodne vypracovat zápis z takových jednání, představují tyto dokumenty jeho vlastní výklad vyjádření učiněných na daných jednáních, a jsou tudíž považovány za vnitřní dokumenty. Pokud však dotčená osoba či podnik zápis schválí, bude po vyloučení jakéhokoli obchodního tajemství a jiných důvěrných informací též zpřístupněn. Tento odsouhlasený zápis je součástí důkazů, o něž se Kontrolní úřad při posuzování věci může opírat ⁽⁵⁾.
14. Pokud jde o studie vypracované v souvislosti s daným řízením, korespondence mezi Kontrolním úřadem ESVO a jeho smluvní stranou, která obsahuje hodnocení práce smluvní strany nebo se týká finančních aspektů studie, se považuje za vnitřní dokument, a není proto přístupná.

3.1.2 Korespondence s jinými orgány veřejné moci

15. Zvláštním případem vnitřních dokumentů Kontrolního úřadu ESVO je korespondence s jinými veřejnými orgány a vnitřní dokumenty obdržené od takových orgánů. Mezi tyto nepřístupné dokumenty náleží:
- korespondence mezi Kontrolním úřadem a orgány pro ochranu hospodářské soutěže členských států ESVO nebo mezi těmito orgány ⁽⁶⁾;
 - korespondence mezi Kontrolním úřadem a jinými orgány veřejné moci států ESVO ⁽⁷⁾;
 - korespondence mezi Kontrolním úřadem, Komisí a orgány veřejné moci členských států EU;
 - korespondence mezi Kontrolním úřadem a orgány veřejné moci jiných zemí, včetně jejich orgánů pro ochranu hospodářské soutěže.
16. V určitých výjimečných případech je možný přístup k dokumentům pocházejícím ze států ESVO, Komise nebo členských států EU po vynětí všech obchodních tajemství či jiných důvěrných informací. Před zpřístupněním dokumentu bude Kontrolní úřad ESVO za účelem určení, zda dokument obsahuje obchodní tajemství anebo jiné důvěrné informace, konzultovat se subjektem, který dokument poskytl.

⁽¹⁾ Mezi vnitřní dokumenty patří např. předlohy, stanoviska, memoranda či záznamy ředitelství Kontrolního úřadu nebo jiných příslušných veřejných orgánů.

⁽²⁾ Viz čl. 27 odst. 2 kapitoly II, čl. 15 odst. 2 kapitoly III a čl. 17 odst. 3 prováděcího nařízení Komise o spojování podniků, viz poznámka pod čarou 9 výše.

⁽³⁾ Viz odstavec 1 výše.

⁽⁴⁾ V tomto ohledu viz rozsudek ze dne 30. září 2003 ve spojených věcech T-191/98 a T-212/98 až T-214/98, *Atlantic Container Line a další v. Komise (TACA)*, Sb. rozh. 2003, s. II-3275, body 349–359.

⁽⁵⁾ Výpovědi zaznamenané podle článku 19 nebo čl. 20 odst. 2 písm. e) kapitoly II nebo čl. 13 odst. 2 písm. e) kapitoly XIII budou také běžně patřit k přístupným dokumentům (viz odstavec 10 výše).

⁽⁶⁾ Viz čl. 27 odst. 2 kapitoly II, čl. 15 odst. 2 kapitoly III a čl. 17 odst. 3 prováděcího nařízení Komise o spojování podniků, viz poznámka pod čarou 9 výše. V tomto oznámení termín „státy ESVO“ zahrnuje státy ESVO, které jsou smluvními stranami Dohody o EHP.

⁽⁷⁾ V tomto ohledu viz příkaz Soudu prvního stupně ve věcech T-134/94 a dalších, *NMH Stahlwerke a další v. Komise*, Sb. rozh. 1997, s. II-2293, bod 36, a ve věci T-65/89, *BPB Industries a British Gypsum*, Sb. rozh. 1993, s. II-389, bod 33.

Jedná se o případy, kdy jsou v dokumentech pocházejících ze států ESVO uvedena vůči stranám obvinění, která je Kontrolní úřad ESVO povinen přezkoumat, nebo pokud jsou tyto dokumenty součástí důkazního materiálu v šetření obdobně jako dokumenty získané od soukromých stran. Tyto důvody platí, zejména jedná-li se o:

- dokumenty a informace vyměňované podle článku 12 kapitoly II a informace sdělované Kontrolnímu úřadu podle čl. 18 odst. 6 kapitoly II;
- stížnosti předložené státem ESVO podle čl. 7 odst. 2 kapitoly II.

Přístup bude též umožněn k dokumentům pocházejícím ze států EHP nebo od Komise do té míry, v jaké souvisí s obhajobou stran ve vztahu k výkonu pravomoci Kontrolního úřadu ESVO ⁽¹⁾.

3.2 Důvěrné informace

17. Spisy Kontrolního úřadu ESVO mohou též zahrnovat dokumenty obsahující dvě kategorie informací, tj. obchodní tajemství a jiné důvěrné informace, k nimž může být přístup zcela či zčásti vyloučen ⁽²⁾. Je-li to možné, bude umožněn přístup ke znění původních dokumentů, které neobsahují důvěrné informace. Pokud lze důvěrné informace chránit pouze formou shrnutí relevantních informací, bude stranám umožněn přístup k takovému shrnutí. Veškeré ostatní dokumenty jsou přístupné v původní verzi.

3.2.1 Obchodní tajemství

18. Pokud by zveřejnění informací o obchodní činnosti podniku mohlo daný podnik vážně poškodit, představují takové informace obchodní tajemství ⁽³⁾. Informace, jež mohou být kvalifikovány jako obchodní tajemství, zahrnují: technické nebo finanční informace týkající se know-how daného podniku, způsoby stanovení nákladů, výrobní tajemství a postupy, informace o zdrojích dodávek, objemu výroby a prodeje a podílech na trhu, seznamy zákazníků a distributorů, marketingové plány, nákladovou a cenovou strukturu a prodejní strategii.

3.2.2 Jiné důvěrné informace

19. Kategorie „jiné důvěrné informace“ zahrnuje jiné informace než obchodní tajemství, jež mohou být považovány za důvěrné, pokud by jejich zveřejnění vážně poškodilo dotčenou osobu či podnik. V závislosti na zvláštních okolnostech každého případu se toto ustanovení může vztahovat na informace poskytnuté třetími stranami o podnicích, jež jsou schopny vyvinout velmi podstatný hospodářský či obchodní tlak na své soutěžitele nebo obchodní partnery, zákazníky či dodavatele. Takovým podnikům je možné oprávněně odmítnout sdělit obsah určitých dopisů obdržených od jejich zákazníků, neboť jejich zveřejněním by mohli být jejich autoři vystaveni riziku odvetných opatření ⁽⁴⁾. Pojem jiné důvěrné informace tudíž může zahrnovat informace, jejichž prostřednictvím by strany mohly identifikovat stěžovatele či jiné třetí strany, které mají oprávněný zájem na utajení totožnosti.

20. Do kategorie jiných důvěrných informací spadají též vojenská tajemství.

3.2.3 Kritéria pro vyhovění žádosti o nakládání s informacemi jako s důvěrnými

21. Informace bude klasifikována jako důvěrná, pokud o to dotčená osoba či podnik požádají a pokud Kontrolní úřad ESVO takové žádosti vyhověí ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ V oblasti kontroly spojování podniků toto může platit především pro podání států ESVO dle čl. 9 odst. 2 kapitoly XIII týkající se postoupení případu.

⁽²⁾ Viz čl. 16 odst. 1 kapitoly III a čl. 17 odst. 3 prováděcího nařízení Komise o spojování podniků, viz poznámka pod čarou 9 výše; věc T-7/89, *Hercules Chemicals NV v. Komise*, Sb. rozh. 1991, s. II-1711, bod 54; věc T-23/99, *LR AF 1998 A/S v. Komise*, Sb. rozh. 2002, s. II-1705, bod 170.

⁽³⁾ Rozsudek ze dne 18. září 1996 ve věci T-353/94, *Postbank NV v. Komise*, Sb. rozh. 1996, s. II-921, bod 87.

⁽⁴⁾ V této otázce vztahující se k příslušným ustanovením Společenství vydaly soudy Společenství rozhodnutí v případech údajného zneužití dominantního postavení (článek 82 Smlouvy o ES) (věc T-65/89, *BPB Industries a British Gypsum*, Sb. rozh. 1993, s. II-389; a věc C-310/93P, *BPB Industries a British Gypsum*, Sb. rozh. 1995, s. I-865), a ve věcech spojování podniků (věc T-221/95, *Endemol v. Komise*, Sb. rozh. 1999, s. II-1299, bod 69, a věc T-5/02, *Laval v. Komise*, Sb. rozh. 2002, s. II-4381, bod 98 a násl.).

⁽⁵⁾ Viz odstavec 40 níže.

22. Žádost o zachování důvěrnosti informací se musí týkat informací spadajících do rámce obchodního tajemství či jiných důvěrných informací vymezených výše uvedenými definicemi. Důvody, proč má být daná informace považována za obchodní tajemství či jinou důvěrnou informaci, musejí být opodstatněné ⁽¹⁾. Žádosti o zachování důvěrnosti informací se zásadně vztahují pouze na informace, jež Komise obdržela od dané osoby či podniku, nikoli na informace získané z jakéhokoli jiného zdroje.
23. Informaci týkající se podniku, jež je však známa i mimo něj (v případě skupiny mimo tuto skupinu) nebo mimo sdružení, jemuž ji dotčený podnik sdělil, nelze obvykle považovat za důvěrnou ⁽²⁾. Informace, jež pozbyla svůj obchodní význam, např. z důvodu uplynutí času, nemůže být nadále považována za důvěrnou. Kontrolní úřad ESVO obecně nepovažuje informace o obratu, tržbách a podílu jednotlivých stran na trhu a obdobné informace starší 5 let za informace důvěrné ⁽³⁾.
24. V řízeních podle článků 53 a 54 Dohody o EHP nebrání označení informace jako důvěrné jejímu zveřejnění, pokud je nezbytná pro prokázání údajného porušení předpisů („usvědčující dokument“), nebo může být nutná k tomu, aby byla daná strana zproštěna obvinění („zprošťující dokument“). V takovém případě může potřeba zajistit práva stran na obhajobu zpřístupněním spisů Kontrolního úřadu ESVO v co největším rozsahu převážit zájem na ochranu důvěrných informací o jiných stranách ⁽⁴⁾. Kontrolní úřad posoudí, zda se takovéto okolnosti vztahují na jednotlivé konkrétní případy. V takovém případě je nutné posoudit veškeré relevantní prvky, včetně:
- relevance dané informace pro zjištění, zda došlo k porušení předpisů, či nikoli, a její důkazní hodnotu;
 - zda je informace nezbytná;
 - stupeň citlivosti příslušné informace (v jakém rozsahu by byly jejím zveřejněním poškozeny zájmy dotčené osoby či podniku);
 - předběžné posouzení závažnosti údajného porušení předpisů.
- Obdobná ustanovení platí pro řízení podle článku 57 Dohody o EHP, pokud Kontrolní úřad ESVO považuje zveřejnění informace pro účely řízení za nezbytné ⁽⁵⁾.
25. Hodlá-li Kontrolní úřad ESVO takovou informaci zveřejnit, musí být dotčené osobě či podniku umožněno předložit znění dokumentů, které obsahuje předmětnou informaci, není důvěrné a má stejnou důkazní hodnotu jako původní dokumenty ⁽⁶⁾.

C. Kdy je přístup do spisu umožněn?

26. Před tím, než Kontrolní úřad ESVO oznámí prohlášení o námitkách dle ustanovení zmíněných v odstavci 1, nemají strany nárok na přístup do spisu.

1. V antitrustových řízeních podle článků 53 a 54 Dohody o EHP

27. Přístup do spisů bude umožněn na žádost, a to obvykle pouze jednou, poté, co Kontrolní úřad ESVO oznámí stranám své námitky, aby byla zaručena zásada rovných možností a ochrana práva stran na obhajobu. Obecně tedy platí, že nebude umožněn přístup k odpovědím ostatních stran na námitky Kontrolního úřadu.

⁽¹⁾ Viz odstavec 35 níže.

⁽²⁾ Obchodní tajemství či jiné důvěrné informace, jež sdělí obchodnímu či profesnímu sdružení jeho členové, však nadále zůstávají důvěrné ve vztahu ke třetím stranám, a nesmějí být proto sděleny stěžovatelům. Viz spojené věci 209 až 215 a 218/78, *Fedetab*, Sb. rozh. 1980, s. 3125, bod 46.

⁽³⁾ Viz odstavce 35–38 níže o povinnosti podniků označit důvěrné informace.

⁽⁴⁾ Viz čl. 27 odst. 2 kapitoly II a čl. 15 odst. 3 kapitoly III.

⁽⁵⁾ Ustanovení čl. 18 odst. 1 prováděcího nařízení Komise o spojování podniků, viz poznámka pod čarou 9 výše.

⁽⁶⁾ Viz odstavec 42 níže.

Straně bude však umožněn přístup k dokumentům obdržným po oznámení námitek v pozdějším stádiu správního řízení, pokud takové dokumenty mohou představovat nový důkaz – ať již usvědčující nebo osvobozující povahy – vztahující se k obviněním týkajícím se takové strany v prohlášení Kontrolního úřadu ESVO o námitkách. Tento postup se uplatní, zejména pokud Kontrolní úřad zamýšlí opřít se o tyto nové důkazy.

2. V řízeních podle článku 57 Dohody o EHP

28. V souladu s čl. 18 odst. 1 a 3 kapitoly XIII ⁽¹⁾ bude oznamujícím stranám na jejich žádost umožněn přístup do spisů Kontrolního úřadu ESVO ve všech stádiích řízení po oznámení námitek Kontrolního úřadu až do zahájení konzultace s poradním výborem. Toto oznámení však neupravuje možnost přístupu k dokumentům před oznámením námitek Kontrolního úřadu podnikům dle článku 57 Dohody o EHP a kapitoly XIII.

III. NĚKTERÉ OTÁZKY TÝKAJÍCÍ SE STĚŽOVATELŮ A JINÝCH ZÚČASTNĚNÝCH STRAN

29. Tento oddíl se týká situací, kdy Kontrolní úřad ESVO může nebo musí umožnit přístup k určitým dokumentům obsaženým ve spise stěžovatelům v antitrustovém řízení a jiným zúčastněným stranám v řízení o spojování podniků. Bez ohledu na znění příslušných ustanovení prováděcích nařízení o antitrustovém řízení a o spojování podniků ⁽²⁾ jsou tyto dvě situace odlišné – co do rozsahu, lhůt a práv – od přístupu do spisu definovaného v předchozím oddílu tohoto oznámení.

A. Poskytování dokumentů stěžovatelům v antitrustovém řízení

30. Stěžovatelé nemají stejná práva a záruky jako strany, proti nimž je šetření vedeno. ⁽³⁾ Stěžovatelé proto nemohou uplatňovat právo na přístup do spisu zaručené stranám.
31. Stěžovatel, jenž byl podle čl. 7 odst. 1 kapitoly III informován, že Kontrolní úřad ESVO hodlá jeho stížnost zamítnout ⁽⁴⁾, však může požádat o přístup k dokumentům, na jejichž základě Kontrolní úřad provedl předběžné posouzení případu ⁽⁵⁾. Stěžovateli bude umožněn přístup k takovým dokumentům jednou, a to po vyhotovení dopisu, v němž Komise informuje stěžovatele o zamýšleném zamítnutí jeho stížnosti.
32. Stěžovatelé nemají právo na přístup k obchodnímu tajemství ani jiným důvěrným informacím, jež Kontrolní úřad ESVO získal během šetření ⁽⁶⁾.

B. Poskytování dokumentů jiným zúčastněným stranám v řízení o spojování podniků

33. Na žádost musí být též umožněn přístup do spisu v řízení o spojování podniků jiným zúčastněným stranám, které byly o námitkách informovány, a to v míře nezbytné pro účely přípravy jejich připomínek. ⁽⁷⁾
34. Tyto jiné zúčastněné strany jsou strany navrhovaného spojení, které nejsou oznamujícími stranami, například prodejce a podnik, který je cílem spojení ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ A ustanovení čl. 17 odst. 1 prováděcího nařízení Komise o spojování podniků, viz poznámka pod čarou 9 výše.

⁽²⁾ Viz čl. 8 odst. 1 kapitoly III, v němž se hovoří o „přístupu“ stěžovatelů „k dokumentům“, a čl. 17 odst. 2 prováděcího nařízení Komise o spojování podniků, viz poznámka pod čarou 9 výše, který hovoří o „přístupu ke spisu“ jiných zúčastněných stran, „v míře nezbytné pro účely přípravy jejich připomínek“.

⁽³⁾ V tomto ohledu viz věc T-17/93, *Matra-Hachette SA v. Komise*, Sb. rozh. 1994, s. II-595, bod 34. Soud prvního stupně Evropských společenství rozhodl, že práva třetích stran stanovená v článku 19 nařízení Rady č. 17 ze dne 6. února 1962 (nyní nahrazeno článkem 27 nařízení (ES) č. 1/2003) jsou omezena na právo účasti ve správním řízení.

⁽⁴⁾ Dopisem vyhotoveným v souladu s čl. 7 odst. 1 kapitoly III.

⁽⁵⁾ Viz čl. 8 odst. 1 kapitoly III.

⁽⁶⁾ Viz čl. 8 odst. 1 kapitoly III.

⁽⁷⁾ Viz ustanovení čl. 18 odst. 4 kapitoly II a čl. 17 odst. 2 prováděcího nařízení Komise, viz poznámka pod čarou 9 výše.

⁽⁸⁾ Viz čl. 11 písm. b) prováděcího nařízení Komise o spojování podniků, viz poznámka pod čarou 9 výše.

IV. POSTUP PRO UMOŽNĚNÍ PŘÍSTUPU KE SPISU

A. Přípravný postup

35. Jakákoli osoba, jež sděluje informace či předkládá připomínky v jakékoli ze situací uvedených níže v tomto dokumentu nebo následně poskytuje Kontrolnímu úřadu ESVO další informace ve stejném řízení, je povinna zřetelně s uvedením důvodů označit veškeré materiály, jež považuje za důvěrné, a poskytnout ve lhůtě stanovené Kontrolním úřadem pro zveřejnění stanoviska zvláštní znění dokumentů, jež není důvěrné ⁽¹⁾:

a) V antitrustových řízeních

- subjekt, jemuž je určeno prohlášení o námitkách Kontrolního úřadu, vyjadřující své stanovisko k námitkám ⁽²⁾;
- stěžovatel vyjadřující své stanovisko k prohlášení o námitkách Kontrolního úřadu ⁽³⁾;
- jakákoli jiná fyzická či právnická osoba, jež žádá o vyslechnutí a prokáže dostatečný zájem nebo kterou Kontrolní úřad vyzve, aby se k případu vyjádřila, vyjadřující své stanovisko písemně nebo při ústním slyšení ⁽⁴⁾;
- stěžovatel vyjadřující své stanovisko k dopisu, v němž jej Kontrolní úřad informuje o svém úmyslu zamítnout jeho stížnost ⁽⁵⁾.

b) V řízeních o spojování podniků

- oznamující strany či jiné zúčastněné strany vyjadřující svá stanoviska k námitkám Kontrolního úřadu vzneseným s cílem rozhodnout o žádosti o výjimku z odkladu uskutečňování spojení podniků, jež nepříznivě ovlivňuje jednu či více takových stran, či k předběžnému rozhodnutí vydanému v této věci ⁽⁶⁾;
- oznamující strany, jimž je určeno oznámení o námitkách Kontrolního úřadu, jiné zúčastněné strany, jež byly o těchto námitkách informovány, či strany, jimž Kontrolní úřad zaslal námitky s cílem uložit pokutu či penále, vyjadřující k oznámeným námitkám připomínky ⁽⁷⁾;
- třetí osoby, jež žádají o vyslechnutí, nebo jakákoli jiná fyzická či právnická osoba, kterou k tomu Kontrolní úřad vyzval, vyjadřující své stanovisko písemně nebo při ústním slyšení ⁽⁸⁾;
- jakákoli osoba, jež sděluje informace podle článku 11 kapitoly III.

36. Kontrolní úřad ESVO může navíc vyzvat podniky ve všech případech, kdy předkládají či předložily dokumenty, aby označily dokument ⁽⁹⁾ či jejich části, jež podle jejich názoru obsahují jejich obchodní tajemství či jiné důvěrné informace, a označily podniky, ve vztahu k nimž mají být takové dokumenty považovány za důvěrné ⁽¹⁰⁾.

⁽¹⁾ Viz čl. 16 odst. 2 kapitoly III a čl. 18 odst. 2 prováděcího nařízení Komise o spojování podniků, viz poznámka pod čarou 9 výše.

⁽²⁾ Podle čl. 10 odst. 2 kapitoly III.

⁽³⁾ Podle čl. 6 odst. 1 kapitoly III.

⁽⁴⁾ Podle čl. 13 odst. 1 a 3 kapitoly III.

⁽⁵⁾ Podle čl. 7 odst. 1 kapitoly III.

⁽⁶⁾ Ustanovení článku 12 prováděcího nařízení Komise o spojování podniků, viz poznámka pod čarou 9 výše.

⁽⁷⁾ Ustanovení článku 13 prováděcího nařízení Komise o spojování podniků, viz poznámka pod čarou 9 výše.

⁽⁸⁾ Podle článku 16 prováděcího nařízení Komise o spojování podniků, viz poznámka pod čarou 9 výše.

⁽⁹⁾ Pro účely řízení o spojování podniků se zásady stanovené v tomto odstavci a v odstavcích následujících vztahují rovněž na osoby uvedené v čl. 3 odst. 1 písm. b) aktu uvedeného v bodě 1 přílohy XIV Dohody o EHP (nařízení (ES) č. 139/2004).

⁽¹⁰⁾ Viz čl. 16 odst. 3 kapitoly III a čl. 18 odst. 3 prováděcího nařízení Komise o spojování podniků, viz poznámka pod čarou 9 výše. To se týká i dokumentů shromážděných Kontrolním úřadem ESVO během kontroly podle článku 13 kapitoly XIII a článků 20 a 21 kapitoly II.

37. Pro účely rychlého projednání žádostí o zachování důvěrnosti informací, jež jsou popsány v odstavci 36 výše, může Kontrolní úřad ESVO stanovit lhůtu, v níž jsou podniky povinny: i) odůvodnit svou žádost o zachování důvěrnosti informací ve vztahu ke každému jednotlivému dokumentu či jeho části; ii) předložit Kontrolnímu úřadu zvláštní znění daného dokumentu, z něhož jsou odstraněny části obsahující důvěrné informace ⁽¹⁾. V antitrustovém řízení jsou podniky též povinny předložit ve stanovené lhůtě stručný popis každé odstraněné informace ⁽²⁾.
38. Znění dokumentů, která neobsahují důvěrné informace, a popis odstraněných informací musejí být vypracovány tak, aby každá strana, jež má do spisu přístup, byla schopna určit, zda může být odstraněná informace relevantní pro její obhajobu a zda může být dostatečným důvodem pro předložení žádosti Kontrolnímu úřadu ESVO o umožnění přístupu k informaci, která je označena za důvěrnou.

B. Nakládání s důvěrnými informacemi

39. Pokud podniky v antitrustovém řízení nesplní své povinnosti stanovené v odstavcích 35 až 37 výše, může Kontrolní úřad ESVO předpokládat, že příslušné dokumenty či prohlášení důvěrné informace neobsahují ⁽³⁾. Kontrolní úřad může následně předpokládat, že podnik nemá proti zveřejnění předložených dokumentů či prohlášení v celém rozsahu námítky.
40. Pokud v antitrustovém řízení i v řízení podle článku 57 Dohody o EHP dotčená osoba či podnik splní podmínky stanovené v odstavcích 35 až 37 výše, a to v rozsahu, v němž jsou použitelné, Kontrolní úřad ESVO buď:
- předběžně vyhoví žádostem, jež se jeví jako opodstatněné; nebo
 - sdělí dotčené osobě či podniku, že zamítá celou žádost o zachování důvěrnosti informací nebo její část, pokud je zřejmé, že není odůvodněná.
41. Kontrolní úřad ESVO je oprávněn později zcela či z části změnit svůj předběžný souhlas k žádosti o zachování důvěrnosti informací.
42. Nesouhlasí-li ředitelství Kontrolního úřadu ESVO pro hospodářskou soutěž a státní podporu s žádostí o zachování důvěrnosti informací od samého počátku nebo domnívá-li se, že je třeba předběžný souhlas s takovou žádostí změnit, a rozhodne se proto předmětnou informaci zveřejnit, umožní dotčené osobě či podniku vyjádřit své stanovisko. V takových případech oznámí ředitelství pro hospodářskou soutěž a státní podporu písemně dotčené osobě či podniku, že hodlá předmětnou informaci zveřejnit, uvede důvody takového rozhodnutí a stanoví lhůtu, v níž může dotčená osoba či podnik písemně vyjádřit své stanovisko. Pokud po předložení takového stanoviska nadále přetrvává nesouhlas s žádostí o zachování důvěrnosti informací, projedná tuto záležitost úředník pro slyšení podle platného mandátu Kontrolního úřadu ESVO pro úředníky pro slyšení ⁽⁴⁾.
43. Hrozí-li, že podnik, který je schopen vyvinout velmi podstatný hospodářský či obchodní tlak na své konkurenty nebo na své obchodní partnery, zákazníky či dodavatele, proti nim přijme odvetná opatření v důsledku jejich spolupráce při šetření vedeném Kontrolním úřadem ESVO ⁽⁵⁾, Kontrolní úřad utají totožnost autorů tím, že umožní přístup ke znění původních dokumentů, které neobsahuje důvěrné informace, nebo k souhrnu příslušných odpovědí ⁽⁶⁾. Žádosti o utajení totožnosti za takových okolností a žádosti o utajení totožnosti podle bodu 81 oznámení Kontrolního úřadu o vyřizování stížností ⁽⁷⁾ budou projednány v souladu s odstavci 40 až 42 výše.

⁽¹⁾ Viz čl. 16 odst. 3 kapitoly III a čl. 18 odst. 3 prováděcího nařízení Komise o spojování podniků, viz poznámka pod čarou 9 výše.

⁽²⁾ Viz čl. 16 odst. 3 kapitoly III.

⁽³⁾ Viz článek 16 kapitoly III.

⁽⁴⁾ Viz článek 9 rozhodnutí č. 177/02/KOL ze dne 30. října 2002, Úř. věst. L 80, 27.3.2003, s. 27 a Dodatek EHP Úředního věstníku č. 16, 27.3.2003, s. 2.

⁽⁵⁾ Viz odstavec 19 výše.

⁽⁶⁾ Viz věc T-5/02, *Tetra Laval v. Komise*, Sb. rozh. 2002, s. II-4381, body 98, 104 a 105.

⁽⁷⁾ Oznámení Kontrolního úřadu ESVO o nakládání Kontrolního úřadu ESVO se stížnostmi podle článků 53 a 54 Dohody o EHP, dosud nezveřejněno.

C. Zajištění přístupu ke spisu

44. Kontrolní úřad ESVO může určit, že přístup do spisu bude zajištěn jedním z níže uvedených způsobů, přičemž se náležitě zohlední technické možnosti stran:
- prostřednictvím CD-ROM či jakéhokoli jiného zařízení pro ukládání dat v elektronické podobě, která jsou nebo budou k dispozici;
 - zasláním kopií dokumentů z přístupného spisu v tištěné podobě poštou;
 - výzvou stranám k prostudování přístupného spisu v prostorách Kontrolního úřadu.
- Kontrolní úřad může zvolit jakoukoli kombinaci uvedených způsobů.
45. Za účelem usnadnění přístupu do spisu obdrží strany seznam dokumentů tvořících obsah spisu Kontrolního úřadu ESVO, jak je definován v odstavci 8 výše.
46. Přístup je zaručen k důkazům obsaženým ve spise Kontrolního úřadu ESVO v jejich původní verzi: Kontrolní úřad není povinen zajišťovat překlad dokumentů ve spise ⁽¹⁾.
47. Pokud strana poté, co jí byl umožněn přístup do spisu, usoudí, že pro svou obhajobu potřebuje znát určité nepřístupné informace, může v této věci předložit odůvodněnou žádost Kontrolnímu úřadu ESVO. Pokud dotčené straně nevyhoví útvary ředitelství pro hospodářskou soutěž a státní podporu a pokud s tímto názorem dotčená strana nesouhlasí, věc bude rozhodnuta úředníkem pro slyšení v souladu s platným mandátem úředníků pro slyšení ⁽²⁾.
48. Přístup do spisu podle tohoto oznámení je umožněn za podmínky, že takto získané informace budou využity výhradně pro účely soudního či správního řízení pro uplatnění příslušných pravidel Dohody o EHP týkajících se hospodářské soutěže v souvisejících správních řízeních ⁽³⁾. Pokud by se na použití takové informace k jinému účelu kdykoliv podílel externí právní poradce, může Kontrolní úřad ESVO takový incident oznámit advokátní komoře, které je takový poradce členem, aby přijala příslušná disciplinární opatření.
49. S výjimkou odstavců 45 a 47 se tento oddíl C vztahuje jak na umožnění přístupu k dokumentům stěžovatelům (v antitrustovém řízení), tak jiným zúčastněným stranám (v řízení o spojování podniků).

⁽¹⁾ V tomto ohledu viz věc T-25/95 a další, *Cimenteries*, bod 635.

⁽²⁾ Viz článek 8 rozhodnutí č. 177/02/KOL ze dne 30. října 2002, Úř. věst. L 80, 27.3.2003, s. 27 a Dodatek EHP Úředního věstníku č. 16, 27.3.2003, s. 2.

⁽³⁾ Viz čl. 15 odst. 4 a čl. 8 odst. 2 kapitoly III a čl. 17 odst. 4 prováděcího nařízení Komise o spojování podniků, viz poznámka pod čarou 9 výše.

Režim podpory na snížení emisí oxidu dusíku z lodí zapsaných v norském lodním rejstříku (NOR)**Souhrnné informace**

(2007/C 250/07)

Podpora č.	61 272		
Stát ESVO	Norsko		
Název a cíl režimů podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory (podpory založené na režimu oznamované jednotlivě a podpory nezaložené na režimu)	Režim podpory na snížení emisí oxidu dusíku (NO _x)–NO _x RED z lodí zapsaných v norském lodním rejstříku (NOR)		
Právní základ	Schválení norským parlamentem		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory (v národní měně)	Režim podpory	Roční plánované výdaje: 15 milionů NOK v roce 2007 a 35 milionů NOK v letech 2008 a 2009	1,86 milionu EUR v roce 2007 a 4,34 milionu EUR v letech 2008 a 2009
		Celková částka: 50 milionů NOK v letech 2007 až 2009	6,2 milionu EUR
Trvání	2007-2009		
Maximální míra podpory v rámci režimu	30 % způsobilých nákladů (15 % v případě výměny motoru)		
Hospodářská odvětví Omezuje se na konkrétní odvětví, jak je uvedeno ve „Všeobecných informacích“ (část I odst. 4.2)	Lodě zapsané v norském lodním rejstříku a používané v norských pobřežních oblastech		
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Norwegian Maritime Authority		

**Schválení státní podpory podle článku 61 Dohody o EHP a čl. 1 odst. 3 v části I protokolu 3
Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru**

Rozhodnutí Kontrolního úřadu ESVO nevznášet námitky

(2007/C 250/08)

Datum přijetí rozhodnutí	27. února 2007
Stát ESVO	Norsko
Podpora č.	Věc č. 60221
Název podpory	Scheme for Centres for Research-based Innovation
Cíl	Hlavním cílem režimu je podpora výzkumu, vývoje a inovací prostřednictvím: <ul style="list-style-type: none">— vytvoření vědomostní základny, jež bude podniky motivovat k inovacím,— usnadnění vzniku aktivních vztahů mezi podniky podporujícími výzkum a výzkumnými skupinami ve výzkumných ústavech,— podpory průmyslově zaměřených výzkumných skupin, které se věnují hraničnímu výzkumu,— podpory vzdělávání výzkumných pracovníků a sdílení vědeckých poznatků
Právní základ	Government White Paper on Research 2005 „ <i>Commitment to Research</i> “ (St. meld.no.20, 2004-2005) and the Budget document for 2006 from the Ministry of Education and Research to the Research Council of Norway.
Rozpočet/doba trvání	Roční rozpočet daného režimu činí přibližně 100 milionů NOK (přibližně 12,5 milionu EUR). Režim byl vyhlášen na dobu osmi let, a to od roku 2007 do roku 2015

Závazné jazykové znění rozhodnutí bez důvěrných informací lze nalézt na této internetové adrese:

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegistry>

Výzva k předložení připomínek podle čl. 1 odst. 2 části I protokolu 3 Dohody mezi státy ESVO o zřízení Kontrolního úřadu a Soudního dvora ke státní podpoře týkající se prodeje a pronájmu letecké základny Lista norskými orgány

(2007/C 250/09)

Rozhodnutím č. 183/07/KOL ze dne 6. června 2007, které je v závazném znění uvedeno za tímto shrnutím, zahájil Kontrolní úřad ESVO řízení podle čl. 1 odst. 2 části I Protokolu 3 Dohody mezi státy ESVO o zřízení Kontrolního úřadu a Soudního dvora („Dohoda o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru“). Norským orgánům byla pro informaci zaslána kopie tohoto rozhodnutí.

Kontrolní úřad ESVO tímto vyzývá státy ESVO, členské státy EU a zúčastněné strany, aby předložily připomínky týkající se tohoto opatření, a to ve lhůtě jednoho měsíce od zveřejnění tohoto oznámení na adresu Kontrolního úřadu ESVO:

EFTA Surveillance Authority
Registry
Rue Belliard 35
B-1040 Brussels

Připomínky budou předány norským orgánům. Zúčastněné strany podávající připomínky mohou písemně a s uvedením důvodů požádat o zachování důvěrnosti ohledně své totožnosti.

SHRNUTÍ

POSTUP

Kontrolní úřad ESVO (dále jen „Úřad“) se dověděl o prodeji letecké základny Lista ze zprávy vydané Úřadem generálního auditora, ve které se uvádí, že majetková správa norského ministerstva obrany (dále jen „NDEA“) není schopna předložit věrohodný důkaz o tom, že letecká základna Lista byla prodána za tržní cenu.

Dne 14. září 2005 zaslal Úřad norským orgánům dopis, ve kterém žádal o předložení informací týkajících se prodeje letecké základny Lista v obci Farsund na jihu Norska.

Norské orgány odpověděly na otázky Úřadu dopisem ze dne 28. října 2005 zasláným norským zastoupením při Evropské unii, který obsahoval dopis ministerstva pro modernizaci ze dne 26. října 2005 a dopis ministerstva obrany ze dne 24. října 2005. Úřad tento dopis obdržel a zaevidoval dne 29. října 2005.

Dopisem ze dne 28. března 2007 Úřad požádal norské orgány o další informace.

V dopise ze dne 4. května 2007, který Úřad obdržel a zaevidoval téhož dne, poskytly norské orgány další informace.

POSOUZENÍ OPATŘENÍ

Rozhodnutí č. 183/07/KOL se týká dvou různých opatření: zaprvé prodeje a zadruhé pronájmu letecké základny Lista.

Prodej letecké základny Lista:

Dne 12. září 2002 NDEA prodala leteckou základnu Lista společnosti Lista Flypark AS. Výsledkem tohoto prodeje bylo, že norský stát zaplatil společnosti Lista Flypark AS 10 875 000 NOK čistého. Uskutečnily se dvě série ocenění dvěma různými nezávislými znaleckými společnostmi: Vebditakst odhadla tržní cenu majetku na 11 000 000 NOK, zatímco OPAK stanovila tržní cenu na 32 000 000 NOK.

Prodejní cena byla dohodnuta na základě ocenění, které provedla společnost Verditakst, tedy 11 000 000 NOK. Z hodnoty majetku byla odečtena částka 7 500 000 NOK z důvodu zohlednění prací, které bylo nutné realizovat, aby předmětná základna splnila platné požární předpisy. Prodejní cena majetku se tak snížila na 3 500 000 NOK.

Avšak kromě výše uvedeného se norské orgány smluvně dohodly kompenzovat kupujícímu letecké základny tyto náklady:

- 3 500 000 NOK souvisejících s potřebou realizace instalačních prací (např. elektrické vedení),
- 5 500 000 NOK souvisejících s vytvořením nové infrastruktury a
- 5 375 000 NOK souvisejících s kompenzací za dohodu o nájmu, která byla uzavřena se společností LILAS (viz dále oddíl *Pronájem letecké základny Lista*).

Tato celková dohodnutá kompenzace ve výši 14 375 000 NOK byla započtena do prodejní ceny 3 500 000 NOK. Norské orgány tak ve skutečnosti vyplátili kupujícímu 10 875 000 NOK.

Převod majetku se uskutečnil dne 9. prosince 2002.

Pochybnosti Úřadu se týkají hodnoty majetku jako takové (tj. použití zprávy společnosti Verditakst místo zprávy společnosti OPAK) a také oprávněnosti jednotlivých kompenzací, na kterých se norské orgány smluvně dohodly.

Pronájem letecké základny Lista:

Dne 27. června 1996 uzavřela NDEA dohodu o nájmu na deset let se společností Lista Airport Development AS (dále jen „LAD“), která vstoupila v účinnost dne 1. července 1996 a trvala až do dne 30. června 2006, přičemž společnost LAD umožňovala najmout leteckou základnu na dalších deset let. LAD byla ve vlastnictví obce Farsund (20 %) a místních investorů (80 %).

Dohoda o nájmu byla později převedena na společnost Lista Lufthavn AS („LILAS“), která byla založena dne 3. května 1996.

V souladu s čl. 3 odst. 1 a čl. 3 odst. 2 dohody o nájmu měla LILAS být nájemcem konkrétních částí budov a startovací dráhy za 10 000 NOK ročně.

Norské orgány připustily, že „cena, kterou společnost LILAS za nájem platí (10 000 NOK ročně), je velmi nízká a pod úrovní tržní ceny“.

Úřad má proto pochybnosti o tom, zda cena nájmu zaplaceného společností LILAS odpovídá reálné tržní ceně.

ZÁVĚR

S ohledem na výše uvedené důvody Úřad přijal rozhodnutí o zahájení formálního vyšetřovacího řízení v souladu s čl. 1 odst. 2 části I protokolu 3 Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru. Všichni účastníci řízení mohou předložit své připomínky do jednoho měsíce od data zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY DECISION

No 183/07/COL

of 6 June 2007

to initiate the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement with regard to the sale and the rent of Lista air base

(Norway)

THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY ⁽¹⁾,

Having regard to the Agreement on the European Economic Area ⁽²⁾, in particular to Articles 61 to 63 and Protocol 26 thereof,

Having regard to the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice ⁽³⁾, in particular to Article 24 thereof,

Having regard to Article 1 in Part I and Articles 10 and 13 in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement,

Having regard to the Authority's Guidelines ⁽⁴⁾ on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement, and in particular, the Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities,

Whereas:

I. FACTS

1. Procedure

The Authority learned about the sale of the Lista air base by way of a report issued by the Office of the Auditor General which concludes that the Norwegian Defence Estates Agency (hereinafter the 'NDEA') is unable to produce reliable evidence documenting that Lista air base was sold at market value ⁽⁵⁾.

On 14 September 2005, the Authority sent a letter to the Norwegian authorities requesting information regarding the sale of Lista air base located in the municipality of Farsund in Southern Norway (Event No 332322).

By letter dated 28 October 2005 from the Norwegian Mission to the European Union, forwarding two letters, respectively dated 26 October 2005 from the Ministry of Modernisation and 24 October 2005 from the Ministry of Defence, the Norwegian authorities replied to the questions raised by the Authority. This letter was received and registered by the Authority on 29 October 2005 (Event No 348525).

By letter dated 28 March 2007 (Event No 414743), the Authority requested that the Norwegian authorities communicate additional information.

By letter dated 4 May 2007 (Event No 420179), received and registered by the Authority on the same day, the Norwegian authorities provided further information.

⁽¹⁾ Hereinafter referred to as 'the Authority'.

⁽²⁾ Hereinafter referred to as 'the EEA Agreement'.

⁽³⁾ Hereinafter referred to as 'the Surveillance and Court Agreement'.

⁽⁴⁾ Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 in Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, adopted and issued by the EFTA Surveillance Authority on 19 January 1994, published in OJ L 231, 3.9.1994, p. 1, EEA Supplements No 32, 3.9.1994. The Guidelines were last amended on 3 May 2007. Hereinafter referred to as 'the State Aid Guidelines'.

⁽⁵⁾ Report No 3:7 (2004-2005), The Auditor General's study of the sale of Lista air base.

2. Description of the sale

On 12 September 2002, the NDEA sold Lista air base to Lista Flypark AS. The sale resulted in a net disbursement from the Norwegian State to Lista Flypark AS of NOK 10 875 000.

2.1. The property sold

Lista air base covers 5 000 000 m² of land. The conglomeration of buildings consists of storage buildings, barracks, mess halls and hangars representing in total approximately 28 000 m². The estate also includes an airstrip and a wetland area.

According to the municipal sector plan of Lista air base approved by the Municipal Council of Farsund ⁽⁶⁾, the property may be used for commercial activities including aviation services, public development, crafts and industry. The area around Slevdalsvannet, which encompasses the wetland area and an ammunition depot for the Norwegian Armed Forces, has been reserved for the use of the Norwegian Armed Forces, airport services and nature conservation. Around 1 900 000 m² can be used for industrial purposes.

Finally, parts of the land and some buildings are protected in accordance with National Protection Plan from the Norwegian Armed Forces, including:

- three hangars and the air defence simulator ⁽⁷⁾,
- a mess hall, and
- parts of the land, including runways, taxiways and some of the road network.

2.2. The LILAS agreement

In Proposition No 50 (1994-1995) to the Parliament, the Ministry of Defence presented its proposal on the closing of Lista air base. The Ministry of Defence proposed the so-called 'development alternative' providing that the military air base activities on Lista air base should cease as from 1 July 1996.

According to such alternative, the Norwegian Armed Forces would evaluate the conglomeration of buildings to decide on the buildings which could not or should not be used for industrial and commercial purposes.

⁽⁶⁾ Decision No 73/01 and 05/00 of 18 December 2001 by the Municipal Council of Farsund.

⁽⁷⁾ See Regulation 2004-05-06 No 718 based the Norwegian Heritage Act from 1978.

The remaining buildings, which could be used for such purposes, should be maintained in condition for a period of maximum ten years in order to review the possibilities of industrial and commercial development and arrange for best possible commercial use of Lista air base. In its recommendation to the Parliament, the Parliamentary Committee supported the proposal from the Government.

On 12 June 1995, the Parliament made a resolution in accordance with the recommendations of the Parliamentary Committee.

On 27 June 1996, the NDEA entered into a ten year lease agreement with Lista Airport Development AS ('LAD') to enter into effect on 1 July 1996 until 30 June 2006 with the possibility for LAD to rent the air base for another ten year period. The company was owned by the Municipality of Farsund (20 %) and local investors (80 %).

The agreement covered a conglomeration of buildings which in total adds up to 12 500 m² and approximately 60 % of the estate.

The main objective of the agreement was to develop, as part of the implementation of the 'development alternative' within a period of maximum ten years, commercial air services on the air base.

The lease agreement was later transferred to Lista Lufthavn AS ('LILAS') which, as such, was established on 3 May 1996.

According to Articles 3(1) and 3(2) of the lease agreement, LILAS would rent a specified part of the buildings and the airstrip at an annual price of NOK 10 000.

Article 7(5) of the lease agreement further provides that the owner of the air base is responsible for external maintenance of buildings and maintenance of the airstrip. The liability is limited to NOK 1 500 000 annually. As consideration for this obligation, the owner is entitled to a split of the profit as provided by Article 3 of the lease agreement ⁽¹⁾.

In case LILAS does not use its right to prolong the lease at the end of the initial ten year period, it may buy, according to Article 13(1) of the lease agreement, a specified area of the air base at a price of NOK 10 000 000.

According to Article 13(6) of the lease agreement, LILAS may buy, in a situation where the NDEA decides to sell Lista air base *en bloc* during the lease period, the entire air base at a price of NOK 25 000 000. By letter dated 13 December 2002, LILAS waived its pre-emptive right to buy Lista air base *en bloc*.

In June 2006, in conformity with Article 13(1) of the lease agreement, LILAS exercised its pre-emptive right to purchase parts of the Lista air base for an amount of NOK 10 000 000 from Lista Flypark AS. Section 3 of the 2002 sales agreement between the NDEA and Lista Flypark AS, provided that in case of sale by the buyer of part of the property within five years, the formal approval of the NDEA had to be granted and 50 %

⁽¹⁾ Article 3 of the lease agreement provided that in case the profit generated as a result of the commercial use of the air base exceeded NOK 4 500 000, the owner of the air base would be entitled to a share of the profit equal to 20 % of the share of the profit exceeding NOK 4 500 000.

of the proceeds of the sale had to be paid to the NDEA. Consequently, when Lista Flypark sold parts of the air base to LILAS, NDEA in turn exercised its right to be paid by Lista Flypark AS an amount corresponding to 50 % of the net income of the sale.

LILAS' plan for civil use of the air base was to operate domestic scheduled flights and international air freight with export of fish to Europe, the United States and the Far East. The commercial services stopped as of 1 November 1999. LILAS received however some income from the sub leases of certain parts of the air base.

2.3. The sales process

During 2000, to attract potential buyers, the NDEA had put several advertisements in Norwegian newspapers in which the possible uses of parts of Lista air base were listed. According to the Norwegian authorities, the advertisements were published in Farsund Avis, which is a local newspaper, Fedrelandsvennen and Stavanger Aftenblad, both of which are regional newspapers.

According to the Norwegian authorities, an *en bloc* sale of Lista air base was not advertised at this stage.

On 16-17 August 2001, the NDEA hosted the 'Lista conference' to which 7 000-8 000 potential investors were invited. 180 participants attended the conference. The objective of the conference was to present Lista air base to potential buyers. On the agenda was the transformation of the air base from military to civilian commercial use. Further to the conference, the Norwegian authorities engaged Mr Christer Hjort, a Swedish consultant, to assist them with the sale process. The Norwegian authorities have indicated that Mr Christer Hjort had concluded that the possibilities of considering Lista air base as an investment object were limited due to the ten year lease agreement in which LILAS had been granted a privileged position.

In August 2001, the NDEA decided that the air base should be sold *en bloc*. Several reports were requested in order to assess the condition of the air base, including a report regarding fire-technical status, possible need to decontaminate the land and the necessity to improve the land drainage system.

The Norwegian authorities only provided the NDEA with a fire safety report dated 24 January 2002 in which a consultancy, TekØk, estimated that the necessary fire safety upgrades required to meet the applicable standard, amounted to NOK 14 596 800.

In the beginning of 2002, sales negotiations were initiated with the real estate developers Intervest Eiendom AS and Interconsult Prosjektutvikling AS, following an initiative from the Municipality of Farsund.

As part of the negotiations with the two companies mentioned here above, the NDEA ordered two value assessments by the real estate value assessors Verditakst and OPAK ⁽²⁾.

⁽²⁾ The conclusions of which are mentioned below in section 2.5.

For the years 2002-2004, the Parliament gave the Ministry of Defence, according to Section 2.1(1) of the Regulation on Alienation (hereinafter the 'Regulation'), the authority to alienate redundant property, buildings and installations used by the Armed Forces at market value. On behalf of the Ministry of Defence, the alienations were to be carried out by the NDEA.

According to Section 3.1 of the Regulation, alienation had to be conducted in such a way that the State received the best economic result possible. Alienation had to be done either by the NDEA itself or through a real estate agent. It followed from Section 3.4 of the Regulation that alienation by the NDEA itself should, in principle, be conducted by way of a public announcement. The announcement should be made public in the Official Norwegian Gazette and at least one local newspaper. As a general principle, the bidding procedure should be open; however a closed bidding procedure could be used if the NDEA considered it appropriate. Finally, it followed from the last paragraph of Section 3.4 of the Regulation that if the property had insignificant value or if there was only one or a limited number of potential buyers, the NDEA could alienate in the form of a direct sale. This would imply a sale based on bids from either one or a limited number of invited buyers. The sale price could not in any event be agreed below the market value established in the value assessment.

2.4. The terms and conditions of the sale

On 12 September 2002, the NDEA sold Lista air base to Lista Flypark AS. The sales price was agreed on the basis of the valuation carried out by Verditakst, in which the market value of Lista air base was estimated at NOK 11 000 000.

At the time of the sale, there was no air service activity on Lista air base; however, the air base was still being used for some military activities (*inter alia* shooting range, ammunition depot and a mobilisation depot among others).

An amount of NOK 7 500 000 was deducted from the value of the property to take into account the works that needed to be carried out in order to comply with applicable fire safety standards. The sales price of the property was therefore brought down to NOK 3 500 000.

In addition to the above, the Norwegian authorities contractually agreed to compensate the buyer for the following costs:

- NOK 3 500 000 corresponding to the need to carry out works relating to technical installations ⁽¹⁾ (such as electrical transmission lines),
- NOK 5 500 000 corresponding to works to be carried out for the development of new infrastructure ⁽²⁾, and
- NOK 5 375 000 corresponding to compensation for the lease agreement entered into with LILAS ⁽³⁾. The amount of this compensation is based on the fact that the NDEA was, at the time of the sale in 2002, under an obligation to pay LILAS a yearly amount of NOK 1 500 000 for costs related to the maintenance of the buildings for approximately another four years.

⁽¹⁾ Article 20 of the Sales agreement and section 2 in the Annex to the registered deed.

⁽²⁾ Article 19 of the Sales agreement and section 2 in the Annex to the registered deed.

⁽³⁾ Article 9 of the Sales agreement and section 2 in the Annex to the registered deed.

The total compensation agreed and amounting to NOK 14 375 000 was set off against the sale price of NOK 3 500 000. The Norwegian authorities thus paid the purchaser NOK 10 875 000.

Transfer of the property took place on 9 December 2002.

2.5. The valuation reports of Lista air base

Two independent valuation reports of the property were carried out.

2.5.1. The Verditakst valuation report

The valuation report dated 7 June 2002 estimated that the *en bloc* market value of Lista air base was NOK 11 000 000. The Verditakst report was based on an inspection of the property carried out on 23 May 2002.

The estimation of the market value was based on the following set of assumptions:

- the NDEA was positive to a sale of Lista air base,
- Lista air base could publicly be advertised for sale during a normal period,
- potential buyers who were willing to bid unreasonably high due to special interests in the property could be disregarded,
- the information provided by the NDEA was accurate,
- Verditakst had not surveyed the conglomeration of buildings, checked foundations, or controlled the presence of asbestos in the buildings,
- Verditakst had not been provided with a certificate of practical completion, or controlled whether there were public orders, including fire safety orders or whether the use of the property at the time was permitted,
- Verditakst had not controlled registered servitudes or possible transmission lines in the ground, and
- Lista air base was fully insured.

The market value of NOK 11 000 000 corresponds to:

- capitalised value of net income from the lease: NOK 6 500 000,
- value of the land: NOK 4 500 000.

According to the Verditakst report, the technical installations in the buildings were partly outdated. No technical inspection was carried out. The condition of the buildings as regards maintenance has not been inspected, only roughly estimated. Verditakst evaluated that the total building area was of 25 000 m².

By letter dated 4 May 2005, the Norwegian authorities asked Verditakst to provide some additional information. Thus, the valuator was asked whether it had taken into account the deficiency of the technical condition revealed by the TekØk report regarding fire safety and the liability related to the ten year lease.

By letter dated 6 May 2005, Verditakst confirmed that it had not taken into account those two elements when assessing the value of the property.

2.5.2. The OPAK valuation report

According to a simplified valuation report dated 29 May 2002, OPAK estimated the *en bloc* market value of Lista air base by using three alternatives. Alternative 1 resulted in an estimated market value of NOK 32 000 000 and alternative 2 in an estimated market value of NOK 34 000 000. The third alternative value estimated the market value at NOK 25 000 000.

Indeed, OPAK considered that there were three alternative ways to assess the value of the property:

- alternative 1: sale of the property to new purchaser: NOK 32 000 000,
- alternative 2: sale of the property to LILAS on the basis of its pre-emptive right to buy part of the leased building and land at the end of the ten year lease: NOK 34 000 000, and
- alternative 3: sale of the property to LILAS on the basis of its pre-emptive right to buy the property *en bloc* during the lease period: NOK 25 000 000.

The OPAK report was based on an inspection of the property carried out on 21 May 2002.

The estimated market value was based on the following assumptions:

- the NDEA was positive to a sale of Lista air base,
- Lista air base could publicly be advertised for sale during a normal period,
- potential buyers who were willing to bid unreasonably high due to special interests in the property could be disregarded,
- the information provided by the NDEA was accurate,
- OPAK had not obtained financial information or status of tenants present at the time,
- OPAK had not surveyed the conglomeration of buildings, controlled foundations, or controlled the presence of asbestos in the buildings,
- OPAK had not been provided with a certificate of practical completion, or controlled whether there were public orders, including fire safety orders or whether the use of the property at the time was permitted,
- OPAK had not controlled registered servitudes or possible transmission lines in the ground, and
- all costs in relation to possible contamination of the ground was held to be the responsibility of the NDEA.

The conditions of the sale actually corresponded to the alternative 1 as the air base was sold to a new purchaser.

The market value arrived at for alternative 1 and rounded up to NOK 32 000 000 corresponds to:

- capitalised value of net income from the lease: NOK 26 500 000,

- value of the land: NOK 10 000 000,

- compensation for LILAS agreement deducted from the value: NOK 5 000 000.

According to the OPAK report, the condition of the buildings as regards maintenance had not been inspected, only roughly estimated. During inspection, OPAK did not take note of any ground pollution. OPAK was aware of the existing lease agreements including the LILAS agreement. OPAK estimated the total building area at 28 467 m².

3. Comments by the Norwegian authorities

The Norwegian authorities have argued that the possibility for the air base to be seen as an attractive investment for potential investors was very limited, particularly in the light of the existing lease agreement entered into with LILAS and the possibility for the latter to purchase the property at the end of a ten year period. Indeed, very few would-be buyers would be willing to invest in the air base and develop it as the tenant of the property was given the right to purchase part/all of it after just a few years.

The Norwegian authorities consider that *'the market value of the air base is by definition not more than possible buyers are willing to pay. (...) NDEA made its best efforts to achieve the highest possible price in the existing markets'*.

The Norwegian authorities have argued that the reason for their choosing the Verditakst report instead of the OPAK report was because *'the value assessment made by OPAK AS dated 29 May 2002 was a temporary and simplified value assessment primarily carried out for budgetary purposes. Basically, the assessment was a suggestion of the highest possible payment investors might be willing to pay for the air base, provided that all favourable preconditions were fully met'*.

The Norwegian authorities have furthermore indicated that the value of NOK 25 000 000 which was set in the case LILAS decided to buy the entire property *en bloc* during the lease, was the result of negotiations. According to the Norwegian authorities, such a high amount was arrived at because *'in 1996, the parties were optimistic about the potential outcome of their mutual efforts in developing the property and thereby create additional value to the property'*.

The Norwegian authorities have furthermore indicated that their aim in selling Lista air base was to save the government future costs. Indeed, over the period 1996-2002, the NDEA spent NOK 41 500 000 on the management, maintenance and upgrades of the air base. The works included drainage, installation of runway lightening and public relations spending. The cost arising from the 'development alternative' was of NOK 50 000 000 whereas maintaining the air base would have had a cost of NOK 50 000 000-258 000 000. The Norwegian authorities consider that this element should be taken into account when evaluating whether the NDEA should have sold the property at the agreed price.

II. APPRECIATION

1. The presence of State aid

1.1. State aid within the meaning of Article 61(1) EEA Agreement

Article 61(1) of the EEA Agreement reads as follows:

'Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement'.

Aid falling within this provision is, as a rule, incompatible with the EEA Agreement and hence prohibited, provided that the following four conditions are fulfilled:

1. the aid is granted by 'EC Member States, EFTA States or through state resources in any form whatsoever';
2. the aid 'distorts or threatens to distort competition';
3. the aid favours 'certain undertakings or the production of certain goods'; and
4. the aid 'affects trade between the Contracting Parties'.

The measure under review could take two distinct forms which could amount to State aid: firstly, the sale of the air base at a price below market value (see Section 2.3 below) and secondly, the leasing out of the air base at a price below market value (see Section 2.4 below).

1.2. State aid within the meaning of the State Aid Guidelines — Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities

The State Aid Guidelines, Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities, gives further information on how the Authority interprets and applies the provisions of the EEA Agreement governing State aid when it comes to assessing sales of public land and buildings. Section 2.1 describes a sale through an unconditional bidding procedure, while Section 2.2 describes a sale without an unconditional bidding procedure (by way of an independent expert evaluation). These two procedures allow EFTA States to handle sales of land and buildings in a way that precludes the existence of State aid.

The State Aid Guidelines, Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities provides expressly that 'the guidance concerns only sales of publicly owned land and buildings. It does not concern the public acquisition of land and buildings or the letting or leasing of land and buildings by public authorities. Such transactions may also include State aid elements'. (emphasis added)

1.3. The sale of Lista air base

1.3.1. Presence of State resources

Condition 1 above is directed at all aid financed from public resources. It is thus clear that aid from the NDEA falls within the scope of State resources.

Sale of publicly owned land and buildings below market value implies that State resources are involved. However, the Chapter on State aid elements in sales of land and buildings provides for two cases where, if the applicable conditions are met, the price paid for the property will be held to correspond to fair market value therefore excluding the presence of State resources.

Two situations should be distinguished: cases where the sale has taken place through an unconditional bidding procedure (see (i) below) and those where the sale has been carried out with reference to value assessments carried out by independent experts (see (ii) below).

(i) Sale through an unconditional bidding procedure

The Norwegian authorities recognise that 'the process started out as an unconditional bidding procedure regarding the sale of parts of the air base. Advertisements listing possible uses of the air base were published in different newspapers such as Farsund Avis, Fedrelandsvennen and Stavanger Aftenblad in 2000'.

Neither the advertisements nor the so-called 'Lista conference' led to any sale. The process did not cover the case of a sale of the air base *en bloc*. The Authority therefore considers that there was no unconditional bidding procedure in connection with the sale of the air base *en bloc* and that the possibility to preclude the existence of State aid on the basis of the relevant Chapter of the State Aid Guidelines is therefore excluded.

(ii) Sale without an unconditional bidding procedure

Section 2.2 of the State Aid Guidelines — Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities, regarding sale without an unconditional bidding procedure provides that 'if public authorities intend not to use the procedure described under Section 2.1, an independent evaluation should be carried out by one or more independent asset valuers prior to the sale negotiations in order to publish the market value on the basis of generally accepted market indicators and valuation standards. The market price thus established, is the minimum purchase price that can be agreed without granting State aid'. (emphasis added)

The Norwegian authorities have indicated that 'in the beginning of 2002, sales negotiations were initiated with the real estate developers Intervest Eiendom AS and Interconsult Prosjektutvikling AS, following an initiative from the Municipality of Farsund. As part of the negotiation with the above mentioned companies, NDEA ordered two new value assessments, by the real estate value assessor firms Verditakst AS and OPAK. A sales agreement was reached on 12 September 2002 between NDEA and Lista Flypark AS'.

This is confirmed by the Report from the Auditor General which concluded that neither a valuation of the entire property nor a public announcement of the intended sale was made prior to the start of the negotiations with Lista Flypark AS in March 2002.

As the conditions set by the State Aid Guidelines — Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities appear not to have been fulfilled, the Authority cannot exclude that the sale may have involved some elements of State aid. Indeed, some uncertainties exist regarding the purchase price of the air base.

(iii) Uncertainties regarding the purchase price

Based on the information submitted, the Authority has serious doubts as to whether the value of the property used as a basis for determining the price finally paid by the purchaser reflected market value.

The price paid by the purchaser was determined by reference to the valuation report which was carried out by Verditakst, i.e. NOK 11 000 000. The Authority has doubts whether this amount represented the market value of the property as OPAK concluded that the value was of NOK 32 000 000 and as the sales price stated in the lease agreement was of NOK 25 000 000 for the whole airport.

Indeed, in the light of the nearly identical set of assumptions used by both Verditakst and OPAK to assess the value of the property, the Authority cannot see how the significant difference between the value reached by both independent evaluators (i.e. from NOK 11 000 000 for Verditakst to NOK 32 000 000 for OPAK) can be explained. This difference is even more difficult to explain in view of the fact that OPAK took into account, in its value assessment, the liability related to the existence of the LILAS lease agreement.

The Authority has not been presented with convincing evidence that the high value reached by OPAK can be explained, as argued by the Norwegian authorities, by the fact that such value assessment was *'a temporary and simplified value assessment primarily carried out for budgetary purposes. (...) the assessment was a suggestion of the highest possible payment investors might be willing to pay for the air base, provided that all favourable preconditions were fully met'*.

The doubts are furthermore confirmed by the Study of the Auditor General which concludes that there is no documentation available indicating that the valuation of NOK 11 000 000 was used as a basis for calculating the sales figure. Furthermore, the Auditor General is of the opinion that documentation proving that the purchase price reflected the market value had not been produced.

Furthermore, Section 2.2.c of the Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities states that: *'special obligations that relate to the land and buildings and not to the purchaser or his economic activities may be attached to the sale in the public interest provided that every potential buyer is required, and in principle is able, to fulfil them, irrespective of whether or not he runs a business or of the nature of his business. The economic disadvantage of such obligations should be evaluated separately by independent valuers and may be set off against the purchase price (...)'*. (emphasis added)

In the case at hand, the purchaser was compensated for the following:

- compensation related to technical installations: NOK 3 500 000,
- compensation related to the development of new infrastructure: NOK 5 500 000, and
- compensation related to LILAS agreement: NOK 5 375 000.

The Authority notes that these compensatory payments together with the applied value assessment implied in reality that the

Norwegian State paid Lista Flypark AS NOK 10 875 000 to obtain the air base and the related buildings.

The Authority has doubts whether these payments can be said to compensate for special obligations that relate to the land and the buildings in the meaning of the above quoted Section 2.2.c of the relevant Chapter of the mentioned Guidelines.

1.3.2. Favouring certain undertakings or the production of certain goods

Referring to the third condition mentioned above, it is to be noted: first, the aid measure must confer on Lista Flypark AS advantages that relieve it of charges that are normally borne from its budget. The Authority considers that if Lista Flypark AS was able to buy the property for less than its fair market value, the difference between the price actually paid and the fair market value would constitute an advantage.

Second, the aid measure must be selective in that it favours *'certain undertakings or the production of certain goods'*. In the case at hand, the beneficiary would be Lista Flypark AS.

The Authority considers that this condition is fulfilled.

1.3.3. Distortion of competition and effect on trade between Contracting Parties

According to conditions two and four, the aid measure must distort competition and affect trade between the Contracting Parties. Under settled case law for the purpose of these provisions, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms, which are competitors in intra-EEA trade, is enough to allow the conclusion to be drawn that intra-EEA trade is affected.

The Authority considers that the real estate market in Southern Norway is not limited to local undertakings. Lista Flypark AS is in competition with similar undertakings in Norway and other EEA States. A sales price below market value favouring Lista Flypark AS would distort or threaten to distort competition and affect trade between Contracting Parties. Consequently, the Authority considers that conditions two and four above, are fulfilled.

1.4. The leasing out of part of Lista air base

1.4.1. Presence of State resources

Should the air base have been rented out at a price below market value, the condition regarding involvement of State resources would be met for the same reasons as those set out above regarding the sale of the air base.

On the basis of the information it has been provided with at this stage, the Authority has doubts that the value of the rent paid under the LILAS agreement corresponded to fair market value. Indeed, the Norwegian authorities themselves have admitted that the rent was below market value. In such a case, the difference between the amount actually paid by the tenant and the market value of the property would result in State resources having been involved.

1.4.2. Favouring certain undertakings or the production of certain goods

The Norwegian authorities have indicated in their letter dated 24 October 2005 that 'LILAS' rent is also extremely low and below market price (NOK 10 000 a year). (emphasis added)

LILAS may thus have been benefiting from a favourable treatment in the form of a reduced rent.

1.4.3. Distortion of competition and effect on trade between Contracting Parties

The aid measure must distort competition and affect trade between the Contracting Parties. Under settled case law for the purpose of these provisions, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms, which are competitors in intra-EEA trade, is enough to allow the conclusion to be drawn that intra-EEA trade is affected. The activity LAD and then LILAS were intending to carry out at the time of the signing and then of the transfer of the lease agreement was the operation of domestic scheduled flights and international air freight with export of fish to Europe, the United States and the Far East. The fact that both companies may have benefited from favourable conditions may then have distorted competition and had an effect on trade within the EEA.

By allowing LILAS to benefit from a reduced rent to carry out its economic activities, the NDEA may thus have distorted competition and affected trade within the EEA.

1.5. Conclusion

The Authority, after having reviewed all the data in its possession, considers that it cannot be excluded that both the sale of the Lista air base and the leasing out of part of the air base could both constitute aid measures.

2. Procedural requirements

Pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, 'the EFTA Surveillance Authority shall be informed, in sufficient time to enable it to submit its comments, of any plans to grant or alter aid. [...]. The State concerned shall not put its proposed measures into effect until the procedure has resulted in a final decision'.

The State Aid Guidelines, Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities, states *inter alia* that the EFTA States should notify any sale of land and buildings by public authorities that was not concluded on the basis of an open and unconditional bidding procedure and any sale that was, in the absence of such procedure, conducted at less than market value.

The Norwegian authorities did not notify the sale of Lista air base to the Authority. If the doubts of the Authority as to the sale below market price were confirmed, this would constitute State aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. In that case the Norwegian authorities would not have respected their obligations pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

Furthermore, the Norwegian authorities have also indicated that the rent paid under the LILAS agreement was below market

value, which could result in some elements of State aid being involved prior to the signing of the sales agreement. If such were the case, the rent at lower than market value was not notified to the Authority. This would also constitute a breach of the Norwegian authorities' obligations pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

3. Compatibility of the aid

The Authority has assessed the two potential aid measures under Article 61(3) of the EEA Agreement. With regard to the sale of the air base, the Authority has also assessed the measure in combination with the State Aid Guidelines, Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities.

3.1. Sale of the air base

The Norwegian authorities have argued that the sale does not contain aid. However, after assessing the likely involvement of State aid in the sale of the air base, it has to be considered whether such aid could be compatible with the EEA Agreement by virtue of Article 61(3) of the EEA Agreement.

On the basis of the information the Authority has received, Article 61(3)(a)-(c) of the EEA Agreement appears to be inapplicable. In the view of the Authority, the sale is not designed to promote the economic development of areas where the standard of living is abnormally low or where there is serious underemployment, to promote a project of common European interest or to facilitate the development of certain economic activities or of certain economic areas.

3.2. Leasing out of the air base

Regarding the leasing out of the air base at a price which may be below market value, for the same reasons as those set out under 3.1 here above, it is not clear either on what grounds such a measure could be held to amount to compatible aid.

4. Conclusion

Based on the information submitted by the Norwegian authorities, the Authority cannot exclude the possibility that the measure(s) under scrutiny constitute aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. Furthermore, the Authority has doubts that these measures can be regarded as complying with Article 61(3) of the EEA Agreement. The Authority thus doubts that the above measures are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

Consequently, and in accordance with Article 10 in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, the Authority is obliged to open the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 of the Surveillance and Court Agreement. The decision to open proceedings is without prejudice to the final decision of the Authority, which may conclude that the measures in question are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

In light of the foregoing considerations, the Authority, acting under the procedure laid down in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, requests the Norwegian authorities to submit their comments within one month of the date of receipt of this Decision.

In light of the foregoing consideration, the Authority requires that, within one month of receipt of this decision, the Norwegian authorities provide all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of both the sale of the air base and the renting out of the air base to LILAS. It requests the Norwegian authorities to forward a copy of this letter to the potential recipient of the aid immediately.

The Authority would like to remind the Norwegian authorities that, according to the provisions of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, any incompatible aid unlawfully put at the disposal of the beneficiaries will have to be recovered, unless this recovery would be contrary to a general principle of EEA law,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

The EFTA Surveillance Authority has decided to open the formal investigation procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement against Norway regarding the sale of Lista air base and the lease agreement between the Norwegian Defence Estates Agency and LILAS.

Article 2

The Norwegian authorities are requested, pursuant to Article 6(1) in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, to submit their comments on the opening of the formal investigation procedure within one month from the notification of this Decision.

Article 3

The Norwegian authorities are required to provide within one month from notification of this Decision, all documents, infor-

mation and data needed for the assessment of the compatibility of the aid measure.

Article 4

The EC Commission shall be informed, in accordance with Protocol 27(d) of the EEA Agreement, by means of a copy of this Decision.

Article 5

Other EFTA States, EC Member States, and interested parties shall be informed by publishing this Decision in its authentic language version, accompanied by a meaningful summary in languages other than the authentic language version, in the EEA Section of the *Official Journal of the European Union* and the EEA Supplement thereto, inviting them to submit comments within one month from the date of publication.

Article 6

This Decision is addressed to the Kingdom of Norway.

Article 7

Only the English version is authentic.

Done at Brussels, 6 June 2007.

For the EFTA Surveillance Authority,

Kurt JAEGER
Acting President

Kristján Andri STEFÁNSSON
College Member

V

(Oznámení)

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

ÚŘAD PRO VÝBĚR PERSONÁLU EVROPSKÝCH
SPOLEČENSTVÍ (EPSO)

OZNÁMENÍ O VÝBĚROVÉM ŘÍZENÍ EPSO/AD/100/07

(2007/C 250/10)

Evropský úřad pro výběr personálu (EPSO) pořádá následující výběrové řízení:

EPSO/AD/100/07 – Administrátor (AD5) v oblasti překlada – jazyk anglický.

Toto oznámení o výběrovém řízení se zveřejňuje v *Úředním věstníku Evropské Unie*, C 250 A ze dne 25. října 2007.

Veškeré informace jsou k dispozici na internetové stránce úřadu EPSO <http://europa.eu/epso>

OPRAVY**Oprava informací sdělených členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1628/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na vnitrostátní regionální investiční podpory**

(Úřední věstník Evropské unie C 193 ze dne 21. srpna 2007)

(2007/C 250/11)

Zveřejnění informací o státních podporách ve výše uvedeném Úředním věstníku (strana 5, podpora č. XR 118/07) se zrušuje.
